

Tefal®



FR

EN

NL

DE

IT

PT

ES

EL

DA

NO

FI

SV

AR

FA

TR

KO

ZH

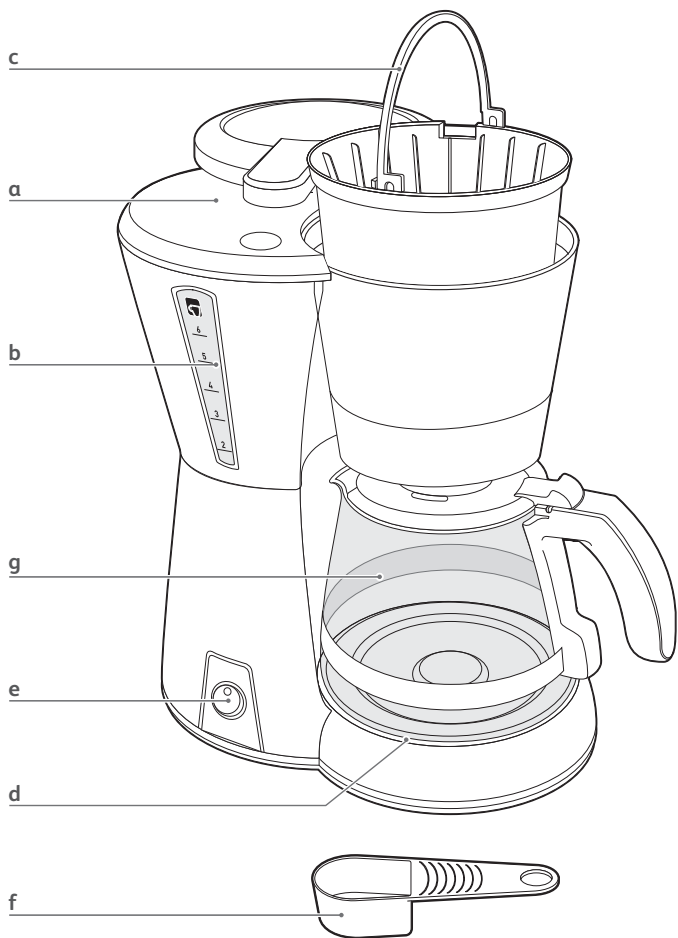




fig.1

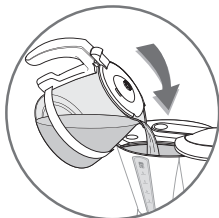


fig.2



fig.3



fig.4a



fig.4b

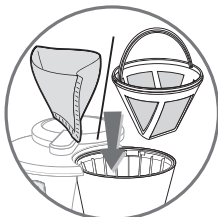


fig.5



fig.6



fig.7



fig.8

- a Couvercle
- b Réservoir
- c Porte-filtre
- d Plaque chauffante
- e Bouton Marche / arrêt ou écran de contrôle
- f Cuillère doseuse
- g Verseuse

Conseils de sécurité

- Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme dégraderait le fabricant de toute responsabilité.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Matériaux en contact des aliments, Environnement,...).
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant de brancher l'appareil, vérifier que la tension d'alimentation de votre installation correspond à celle de l'appareil et que la prise de courant comporte bien la terre.

Toute erreur de branchement annule la garantie.

- Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement.
- Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :
 - dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
 - dans des fermes,
 - par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
 - dans des environnements de type chambres d'hôtes.

- Débrancher l'appareil dès que vous cessez de l'utiliser et que vous le nettoyez.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il a été endommagé. Dans ce cas, s'adresser à un centre service agréé.
- Toute intervention autre que le nettoyage et l'entretien usuel par le client doit être effectuée par un centre service agréé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Ne pas mettre l'appareil, le câble d'alimentation ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas laisser pendre le câble d'alimentation à portée de main des enfants.
- Le câble d'alimentation ne doit jamais être à proximité ou en contact avec les parties chaudes de votre appareil, près d'une source de chaleur ou sur un angle vif.
- Pour votre sécurité, n'utiliser que des accessoires et des pièces détachées du fabricant adaptés à votre appareil.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.
- Ne pas utiliser la verseuse sur une flamme et sur des plaques de cuisinières électriques.
- Ne pas remettre d'eau dans l'appareil s'il est encore chaud.
- Toujours fermer le couvercle (a) lors du fonctionnement de la cafetière.
- Tous les appareils sont soumis à un contrôle qualité sévère. Des essais d'utilisation pratiques sont faits avec des appareils pris au hasard ce qui explique d'éventuelles traces d'utilisation.
- Ne jamais mettre votre verseuse dans un four à micro-ondes, dans un lave-vaisselle ou sur une plaque de cuisson.
- N'utilisez pas la verseuse sans le couvercle.

Avant la première utilisation

- Faites fonctionner une première fois la cafetière sans café avec 650 ml d'eau pour rincer le circuit.

Préparation du café _____

(Suivre les illustrations de 1 à 8)

- Utiliser uniquement de l'eau froide et un filtre papier n°2 ou le filtre permanent (selon modèle).

- Ne pas dépasser la quantité d'eau maximum indiquée sur le niveau d'eau du réservoir.
- Bien refermer le couvercle du porte-filtre avant de mettre la cafetière sous tension (risque d'écoulement d'eau chaude sur le plan de travail).
- Cette cafetière est équipée d'un stop - goutte permettant de se servir un café avant la fin du passage d'eau. Replacer rapidement la verseuse pour éviter tout débordement.

Fonctionnement :

- Appuyer sur la touche rouge « ☺ », le voyant rouge s'allume et la cafetière se met à fonctionner.
- Appuyez à nouveau sur la touche « ☺ » pour arrêter le fonctionnement.

Nettoyage

- Pour évacuer la mouture usagée, retirer le porte-filtre (c) de la cafetière.
- Débrancher l'appareil.
- Ne pas nettoyer l'appareil chaud.
- Nettoyer avec un chiffon ou une éponge humide.
- Ne jamais mettre l'appareil dans l'eau ou sous l'eau courante.
- Le porte filtre est lavable au lave-vaisselle.

Détartrage

- Détartrez votre cafetière tous les 40 cycles.

Vous pouvez utiliser.

- soit un sachet de détartrant dilué dans 2 grandes tasses d'eau.
- soit 2 grandes tasses de vinaigre d'alcool blanc.
- Verser dans le réservoir (b) et mettre la cafetière en marche (sans mouture).
- Laisser couler dans la verseuse (g) l'équivalent d'une tasse, puis arrêter.
- Laisser agir pendant une heure.

- Remettre la cafetière en marche pour terminer l'écoulement.
- Rincer la cafetière en la faisant fonctionner 2 ou 3 fois avec 650 ml d'eau.


La garantie exclut les cafetières ne fonctionnant pas ou mal par absence de détartrage.

Accessoire

Verseuse verre

En cas de problème

- **Vérifier :**

- le branchement.
 - que l'interrupteur ou la touche Marche / arrêt  (voyant rouge allumé) est en position marche.
 - que le porte filtre est bien verrouillé.
- Le temps d'écoulement de l'eau est trop long ou les bruits sont excessifs :
- détartez votre cafetière.

Votre appareil ne fonctionne toujours pas ?

Adressez-vous à un centre service agréé.

Participons à la protection de l'environnement ! _____



- ① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.
- ➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

Description

- a Lid
- b Tank
- c Filter holder
- d Warming plate
- e On / off button or control panel
- f Measuring spoon
- g Jug

EN

Safety recommendations

- Read the instructions for use carefully before using your appliance for the first time: the manufacturer does not accept responsibility for use that does not comply with the instructions.
- For your safety, this appliance conforms with applicable standards and regulations (Directives on low Voltage, Electromagnetic Compatibility, Materials in contact with foodstuffs, Environment, etc.)
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Before plugging the appliance in, make sure that the power it uses corresponds to your electrical supply system and that the outlet is earthed.
- Only use this coffee maker on a flat, stable, heat-resistant surface away from water splashes and any heat sources.

Any error in the electrical connection will negate your guarantee.

- This appliance is intended to be used only in the household.
- It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for :
 - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments,
 - farm houses,
 - by clients in hotels, motels and other residential type environments,
 - bed and breakfast type environments.
- Your appliance is designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Unplug the appliance when you have finished using it and when you clean it.
- Do not use the appliance if it is not working properly or if it has been

damaged. If this occurs, contact an authorised service centre.

- All interventions other than cleaning and everyday maintenance by the customer must be performed by an authorised service centre.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similar qualified persons in order to avoid a hazard
- Do not immerse the appliance, power cord or plug in water or any other liquid.
- Do not leave the power cord within reach of children.
- The power cord must never be close to or in contact with the hot parts of your appliance, near a source of heat or over a sharp edge.
- For your safety, only use the manufacturer's accessories and spare parts designed for your appliance.
- Do not pull on the cord to unplug the appliance.
- Do not use the jug over a flame or on the hob of a cooker.
- Do not pour water into the appliance if it is still hot.
- Always close the lid (a) when running the coffee maker.
- All appliances are subject to strict quality control procedures. These include actual usage tests on randomly selected appliances, which would explain any traces of use.
- Never place your jug in a microwave oven, in a dishwasher or on a cooking hob.
- Do not use the jug without the lid.

Before using for the first time

- Run the coffee maker for the first time without coffee, rinsing the circuit with 0,65 litre of water.

Making coffee

(Follow illustrations 1 to 8)

- Use cold water only and a N°. 2 paper filter or the permanent filter (depending on model).
- Do not exceed the maximum amount of water indicated on the water tank level indicator.
- Close the lid of the filter holder firmly before switching on the coffee maker to avoid the risk of hot water flowing on to the work surface.
- This coffee maker is equipped with a drip-stop feature so that you can serve a cup of coffee

before all the water has finished flowing through.
Return the jug to its base quickly to avoid spillage.

Operation: EN

- Press the red “☺” button; the red indicator light comes on and the coffee maker begins to run.
- Press the “☺” button again to stop operation.

Cleaning

- To dispose of the used coffee grounds, remove the filter holder (c) from the coffee maker.
- Unplug the appliance.
- Do not clean the appliance while hot.
- Clean with a damp cloth or sponge.
- Never put the appliance in water or under running water.
- The filter holder can be washed in the dishwasher.

Descaling


- Descale your coffee maker after every 40 cycles.
- You can use:**
- a packet of limescale remover diluted in 2 large cups of water.
 - or 2 cups of white vinegar.
 - Pour into the tank (b) and switch the coffee maker on (without coffee).
 - Let the equivalent of one cup flow into the jug (g), then switch off.
 - Leave to act for one hour.
 - Switch the coffee maker back on to run the rest of the liquid through.
 - Rinse the coffee maker by running 0,65 litre of water through it 2 or 3 times.
 - **The guarantee does not cover coffee makers that do not work properly or do not work at all because they have not been descaled.**

Accessory

Glass jug

Troubleshooting

- Check:

- that it is plugged in properly.
 - that the switch or the On / off button  (red indicator light on) is in the "ON" position.
 - that the filter holder is locked in place correctly.
- The water flow-through time is too long or makes too much noise:
- descale your coffee maker.

If your appliance still doesn't work please contact an authorised service centre.

Environment protection first! ---



- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➡ Leave it at a civic waste collection point.

HELPLINE:

If you have any product problems or queries, please contact our Customer Relations Team first for expert help and advice:

0845 602 1454 – UK

Or consult our web site: www.groupeseb.co.uk

Beschrijving

- a Deksel
- b Reservoir
- c Filterhouder
- d Warmhoudplaat
- e Aan/uit-knop of display
- f Maatschepje
- g Glazen schenkan

NL

Veiligheidsadviezen

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat in gebruik neemt: wanneer het apparaat niet op de juiste wijze gebruikt wordt, kan de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaarden.
- Voor uw veiligheid voldoet dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Materialen in contact met voedingswaren, Milieu...)
- Dit apparaat is niet bedoeld om zonder hulp of toezicht gebruikt te worden door kinderen of andere personen, indien hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogen hen niet in staat stelt dit apparaat op een veilige wijze te gebruiken. Indien zij geen ervaring hebben met het gebruik van of kennis hebben van het apparaat, dienen zij onder toezicht te staan van een verantwoordelijk persoon die bekend is met het gebruik van het apparaat. Er moet toezicht op jonge kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Controleer, voordat u de stekker van het apparaat in het stopcontact steekt, of de netspanning van uw installatie overeenkomt met die van het apparaat en of het stopcontact geaard is.

Een verkeerde aansluiting maakt de garantie ongeldig.

- Uw machine is uitsluitend bedoeld om gebruikt te worden voor huishoudelijk gebruik.
- Deze is niet ontworpen voor een gebruik in de volgende gevallen, waarvoor de garantie niet geldig is:
 - In kleinschalige personeelskeukens in winkels, kantoren en andere arbeidsomgevingen,
 - In boerderijen,
 - Door gasten van hotels, motels of andere verblijfsvormen,
 - In bed& breakfast locaties.
- Trek, bij langdurige afwezigheid en als u het apparaat schoonmaakt, de stekker uit het stopcontact.

- Het apparaat niet gebruiken wanneer dit niet goed werkt of beschadigd is. Wendt u zich in dat geval tot een erkende servicedienst.
- Elke handeling anders dan schoonmaken en het gewone onderhoud dient door een door erkende servicedienst te gebeuren.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet dit door de fabrikant, diens servicedienst of een persoon met een gelijkwaardige vakbekwaamheid vervangen worden, om ieder gevaar te voorkomen.
- Zet het apparaat, het netsnoer of de stekker niet in water of enige andere vloeistof.
- Laat het netsnoer niet binnen handbereik van kinderen hangen.
- Laat het netsnoer nooit in aanraking komen met of in de buurt hangen van warme onderdelen van het apparaat of van andere warmtebronnen en laat het niet over scherpe hoeken en randen hangen.
- Voor uw eigen veiligheid dient u uitsluitend de voor uw apparaat geschikte accessoires en onderdelen van de fabrikant te gebruiken.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken.
- De glazen schenkan of warmhoudkan niet op open vuur of een elektrische kookplaat verwarmen.
- Doe geen water in het apparaat wanneer dit nog warm is.
- Tijdens het gebruik van het koffiezetapparaat altijd het deksel (a) gesloten houden.
- Alle apparaten worden onderworpen aan een strenge controle. Met sommige, willekeurig uitgekozen apparaten zijn praktische gebruikstests uitgevoerd, waardoor het kan lijken of het apparaat reeds gebruikt is.
- De glazen schenkan of warmhoudkan nooit in de magnetron, de vaatwasmachine of op een kookplaat zetten.
- Gebruik de glazen schenkan niet zonder het deksel.

Voor het eerste gebruik

- Voor het allereerste gebruik spoelt u het koffiezetapparaat om door het aan te zetten zonder koffiemaling en met 0,65 liter water.



Koffiezetten _____

(Volg de afbeeldingen 1 tot en met 8)

- Gebruik uitsluitend koud water en papieren filterzakjes N°2 of het permanente filter (afhankelijk van het model).
- Zorg dat u de maximale hoeveelheid water die op het waterreservoir staat aangegeven, niet overschrijdt.

- Zorg dat het deksel van de filterhouder goed gesloten is om het risico van opspattend heet water op uw aanrecht te vermijden.
- Dankzij de druppelstopfunctie kunt u de schenkan tijdens het koffiezetten even uit het koffiezetapparaat halen om een kopje koffie in te schenken. Plaats de schenkan of warmhoudkan snel weer terug in het koffiezetapparaat om overlopen van de filterhouder te voorkomen.

Werking:

- Druk op de toets «  », het rode controlelampje gaat branden en het koffiezetapparaat gaat aan.
- Druk opnieuw op de toets «  » om het apparaat uit te schakelen.

Reinigen

- Voor het verwijderen van het gebruikte koffiedik verwijdert u de filterhouder (c) uit het koffiezetapparaat.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Het apparaat niet reinigen wanneer dit nog warm is.
- Reinigen met een vochtige doek of spons.
- Het apparaat nooit in water onderdompelen of onder de kraan houden.
- De filterhouder kan in de vaatwasmachine gewassen worden.

Ontkalken

- Ontkalk uw koffiezetapparaat na 40 keer koffie gezet te hebben.

U kunt hiervoor gebruiken:

- ofwel een zakje ontkalkingsmiddel, verdund met 2 grote glazen water.
- ofwel 2 grote glazen schoonmaakazijn.


- Giet dit in het reservoir **(b)** en zet het koffiezetapparaat aan (zonder koffiedik).
- Laat één kopje in de schenkan **(g)** lopen en zet het apparaat uit.
- Laat het gedurende 1 uur inwerken.
- Zet het koffiezetapparaat vervolgens weer aan om het restant door te laten lopen.
- Spoel het koffiezetapparaat om en laat het 2 of 3 keer doorlopen met 0,65 liter schoon water.
- **De garantie geldt niet voor apparaten die niet of nauwelijks functioneren omdat zij niet ontkalkt zijn.**

Accessoire

Schenkan

Wat te doen bij problemen

- Controleer:

- of de stekker goed in het stopcontact zit.
 - of de schakelaar of de aan/uit-toets  (rode controlelampje brandt) op aan staat.
 - of de filterhouder goed vergrendeld is.
- Het doorlopen van het water duurt te lang of het apparaat maakt veel lawaai:
- het koffiezetapparaat dient ontkalkt te worden.

Werkt uw apparaat nog steeds niet? Neem contact op met onze klantenservice.

Wees vriendelijk voor het milieu! _____



- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

Beschreibung

- a Deckel
- b Wasserbehälter
- c Filterhalter
- d Heizplatte
- e AN/AUS Knopf
- f Messlöffel
- g Glaskanne

DE

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme Ihres Geräts aufmerksam durch: Bei unsachgemäßem Gebrauch übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den jeweils anwendbaren Normen und Bestimmungen (Niederspannungsrichtlinie, elektromagnetische Verträglichkeit, Materialien in Kontakt mit Lebensmitteln, Umweltverträglichkeit...)
- Überlassen Sie niemals unbeaufsichtigten Kindern oder Personen das Gerät, wenn deren physische oder sensorische Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen sie am sicheren Gebrauch hindern. Sie müssen stets überwacht werden und zuvor unterwiesen sein. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Überprüfen Sie vor dem Anschließen des Geräts, dass die auf dem Typenschild dieses Gerätes angegebene Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt und dass die Steckdose geerdet ist.

Bei falschem Anschluss erlischt die Garantie.

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt.
- Es ist nicht für folgende Fälle bestimmt, in denen die Garantie nicht gilt:
 - Gebrauch in Kochecken für das Personal in Geschäften, Büros und sonstigen Arbeitsumfeldern,
 - Gebrauch auf Bauernhöfen,
 - Gebrauch durch Gäste von Hotels, Motels und sonstigen Umfeldern mit Beherbergungscharakter,
 - Gebrauch in Umfeldern wie Gästezimmern.
- Stecken Sie das Gerät aus, sobald Sie es nicht mehr benutzen und wenn Sie es reinigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht richtig funktioniert oder beschädigt wurde. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein zugelassenes Kundendienstcenter.
- Alle Arbeiten an dem Gerät, die über seine Reinigung und die normale Pflege hinausgehen, dürfen nur von zugelassenen Kundendienstcentern ausgeführt werden.

- Sollte das Stromkabel beschädigt sein, muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden.
- Lassen Sie das Kabel niemals in die Nähe von oder in Berührung mit den heißen Teilen des Gerätes, einer Wärmequelle oder einer scharfen Kante kommen. Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muss dieses einen Stecker mit Erdung aufweisen und es muss so verlegt werden das niemand darüber stolpern kann.
- Gerät niemals ohne Aufsicht in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf heiße Flächen (z. B. Herdplatte) oder in die Nähe von offenen Flammen.
- Das Gerät und der austretende Dampf sind sehr heiß. Verbrennungsgefahr.
- Führen Sie nie Ihre Hand in die Glaskanne ein.
- Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Lassen Sie das Netzkabel nicht in Reichweite von Kindern.
- Das Netzkabel darf nicht in Kontakt mit oder in die Nähe von heißen Teilen des Geräts, einer Wärmequelle oder scharfen Kanten gebracht werden.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie nur zu Ihrem Gerät passendes Originalzubehör- und Ersatzteile des Herstellers verwenden.
- Ziehen Sie den Stecker nicht durch Ziehen am Netzkabel aus der Steckdose.
- Stellen Sie die Kaffeekanne oder die Isolierkanne nicht auf eine offene Flamme oder auf eine elektrische Herdplatte.
- Füllen Sie nie Wasser in das Gerät nach, solange dieses noch heiß ist.
- Füllen Sie kein heißes Wasser oder andere Flüssigkeiten in das Gerät.
- Der Deckel (a) muss bei Betrieb der Kaffeemaschine stets geschlossen sein.
- Alle Geräte werden strengen. Qualitätskontrollen unterzogen. An zufällig ausgewählten Geräten werden praktische Gebrauchstests durchgeführt, was eventuelle Gebrauchsspuren erklärt.
- Stellen Sie die Isolierkanne niemals in einen Mikrowellenherd, eine Geschirrspülmaschine oder auf eine Heizplatte.
- Benutzen Sie die Kaffeekanne nicht ohne Deckel.

Vor der ersten Benutzung

- Lassen Sie das Gerät beim ersten Mal ohne Kaffee mit 0,65 Liter Wasser durchlaufen, um den Kreislauf durchzuspülen.

Zubereitung von Kaffee _____

(Siehe Abbildungen 1 bis 8)

- Benutzen Sie ausschließlich kaltes Wasser sowie einen Filter Nr. 2 oder den Permanent Filter (je nach Modell).
- Die maximale, auf der Wasserstandsanzeige des Wasserbehälters angegebene Wassermenge darf nicht überschritten werden.

- Schließen Sie den Deckel des Filterhalters bevor Sie die Kaffeemaschine einschalten. Sie vermeiden somit, dass heißes Wasser auf die Arbeitsoberfläche spritzt.
- Die Kaffeemaschine ist mit einer Tropf-Stopp-Vorrichtung ausgestattet, die es ermöglicht, sich bereits während des Durchlaufens einen Kaffee einzuschenken. Setzen Sie die Kaffeekanne oder die Isolierkanne rasch wieder ein, damit der Kaffee nicht überläuft.

Bedienung:

- Drücken Sie die rote "☺" Taste, die rote Taste leuchtet auf und die Kaffeemaschine geht in Betrieb.
- Drücken Sie zum Ausschalten erneut die "☺" Taste.

Reinigung

- Nehmen Sie den Filterhalter (c) aus der Kaffeemaschine, um das benutzte Kaffeemehl zu entfernen.
- Ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.
- Reinigen Sie das Gerät nicht, solange es heiß ist.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem Tuch oder einem feuchten Schwamm.
- Stellen Sie das Gerät nie ins Wasser und halten Sie es nicht unter laufendes Wasser.
- Der Filterhalter ist spülmaschinenfest.

Entkalken

- Entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine alle 40 Durchlaufzyklen.

Verwenden Sie dazu entweder:

- ein in 2 großen Tassen Wasser aufgelöstes Päckchen Entkalker
- oder 2 große Tassen weißen Essig.
- Gießen Sie das Mittel in den Wasserbehälter (b) und setzen Sie die Kaffeemaschine in Betrieb (ohne Kaffee).
- Lassen Sie etwa eine Tasse in die Kaffeekanne (g) laufen und schalten Sie das Gerät aus.


- Lassen Sie das Mittel etwa eine Stunde einwirken.
- Setzen Sie die Kaffeemaschine wieder in Betrieb und lassen Sie die restliche Flüssigkeit durchlaufen.
- Spülen Sie die Kaffeemaschine nach dem Entkalken gut durch, indem Sie 2 oder 3 Mal 0,65 Liter Wasser durchlaufen lassen.
- **Die Garantie gilt nicht für Kaffeemaschinen, deren Betriebsstörungen auf nicht erfolgte Entkalkung zurückzuführen sind.**

Zubehör

Glaskaffeekanne

Im Problemfall

- Überprüfen Sie:

- den Anschluss
 - ob der Schalter, oder der AN/AUS Knopf ““ auf AN steht (das rote Lämpchen muss an sein).
 - ob der Filter richtig sitzt.
- Das Wasser braucht zu lange zum Durchlaufen oder das Gerät ist zu laut
- Entkalken Sie Ihre Kaffeemaschine

Das Gerät funktioniert immer noch nicht?

Wenden Sie sich an ein zugelassenes Kundendienstcenter.

Denken Sie an den Schutz der Umwelt! _____



- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➡ Geben Sie Ihr Gerät deshalb bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

Descrizione

- a Coperchio
- b Serbatoio
- c Porta-filtro
- d Piastra riscaldante
- e Interruttore on/off o display di controllo
- f Cucchiaino dosatore
- g Brocca

Consigli di sicurezza

IT

- **Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le istruzioni d'uso: un utilizzo non conforme alle norme d'uso manleverà il produttore da ogni responsabilità.**
- **Per la vostra sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e regolamentazioni applicabili (Direttive Bassa Tensione, compatibilità Elettromagnetica, materiali a contatto con alimenti, ambiente...).**
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, salvo se hanno potuto beneficiare, attraverso una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. Invitiamo a sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Prima di collegare l'apparecchio, assicuratevi che la tensione di alimentazione di quest'ultimo corrisponda a quella del vostro impianto elettrico e che la presa di corrente sia dotata di messa a terra.

Qualsiasi errore di collegamento elettrico annulla il diritto alla garanzia.

- Questo apparecchio è stato concepito per uso unicamente domestico.
- Non è stato ideato per essere utilizzato nei seguenti casi, che restano esclusi dalla garanzia:
 - in angoli cottura riservati al personale nei negozi, negli uffici e in altri ambienti professionali,
 - nelle fabbriche,
 - dai clienti di alberghi, motel e altre strutture ricettive residenziali,
 - in ambienti tipo camere per vacanze.
- Al termine dell'utilizzo o durante le operazioni di pulizia scollegate l'apparecchio.
- Se il vostro apparecchio non funziona correttamente o se è stato danneggiato, non utilizzatelo. In tal caso, rivolgetevi ad un centro di assistenza autorizzato.

- Eventuali interventi diversi dalla pulizia e dalle normali operazioni di manutenzione effettuate dal cliente devono essere svolti presso un centro di assistenza autorizzato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio assistenza o da persone con qualifica simile per evitare pericoli.
- Non immergete mai l'apparecchio, il cavo o la spina nell'acqua o in altro liquido.
- Non lasciate che il cavo di alimentazione penda e sia a portata di mano dei bambini.
- Il cavo di alimentazione non deve mai trovarsi vicino o a contatto con le parti riscaldate dell'apparecchio, a una fonte di calore o a uno spigolo vivo.
- Per la vostra sicurezza utilizzate solo accessori e pezzi di ricambio originali del fabbricante adatti al vostro apparecchio.
- Non scollegate la spina dalla presa tirando il cavo.
- Non utilizzate la brocca su una fiamma e su piastre di fornelli elettrici.
- Non versate nuovamente acqua nell'apparecchio se è ancora caldo.
- Chiudete sempre il coperchio (a) quando la caffettiera è in funzione.
- Tutti gli apparecchi sono sottoposti a severi controlli di qualità. Delle prove di utilizzo pratico sono effettuate su apparecchi presi a caso e questo spiega eventuali tracce di uso su prodotti nuovi.
- Non mettete mai la brocca in un forno a microonde, in una lavastoviglie o su una piastra di cottura.
- Non utilizzate la brocca senza il coperchio.

Primo utilizzo

- Fate funzionare l'apparecchio una volta senza caffè e con 0,65 litro d'acqua per sciagquare il circuito.



Preparazione del caffè _____

(Seguire le illustrazioni da 1 a 8)

- Utilizzate solo acqua calda e il filtro carta n.2 o il filtro permanente (a seconda del modello).
- Non oltrepassate il livello d'acqua massimo indicato sul serbatoio.
- Chiudete il coperchio del porta-filtro prima di accendere l'apparecchio per evitare che l'acqua calda fuoriesca sul piano di lavoro.
- Questa caffettiera è dotata di un sistema ferma-

goccia che consente di servire il caffè anche durante il passaggio dell'acqua. Per evitare fuoriuscite, rimettete velocemente la brocca al suo posto nell'apparecchio.

Funzionamento:

- Premete il tasto rosso «  »: la spia rossa si accende e la caffettiera inizia a funzionare.
- Premete nuovamente il tasto «  » per arrestare il funzionamento.

IT

Pulizia

- Per eliminare la miscela di caffè usata per la preparazione, estraete il porta-filtro (c) dalla caffettiera.
- Scollegate l'apparecchio.
- Non pulite l'apparecchio quando quest'ultimo è ancora caldo.
- Pulite con un panno o con una spugna umida.
- Non lavate mai l'apparecchio immergendolo in acqua o passandolo sotto l'acqua corrente.
- Il porta-filtro può essere messo in lavastoviglie.

Decalcificazione

- L'operazione di decalcificazione deve essere eseguita ogni 40 cicli.

Per far ciò, potete utilizzare:

- una bustina di decalcificante diluito in 2 tazze grandi di acqua,
- o 2 tazze grandi di aceto di vino bianco.
- Versate nel serbatoio (b) e accendete la caffettiera (senza miscela).
- Lasciate scendere nella brocca (g) l'equivalente di una tazza, quindi interrompete il funzionamento.
- Lasciate agire per circa un'ora.


- Passato questo tempo, riavviate l'apparecchio per terminare il passaggio del liquido.
- Sciacquate la caffettiera facendola funzionare 2 o 3 volte con 0,65 litro di acqua pulita.
- **La garanzia non copre le caffettiere mal funzionanti a causa della mancata decalcificazione.**

Accessori

Brocca in vetro

In caso di problemi

- Verificate:


- I collegamento elettrico;
 - che l'interruttore o il tasto on/off  (spia rossa accesa) sia in posizione on;
 - che il porta-filtro sia ben chiuso.
- Il tempo di scorrimento dell'acqua è troppo lungo o viene prodotto eccessivo rumore:
- decalcificate la vostra caffettiera.


L'apparecchio continua a non funzionare?

Rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente!



 Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

 Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

Descrição

- a Tampa
- b Reservatório
- c Porta-filtro
- d Placa de aquecimento
- e Botão Ligar/Desligar ou ecrã de controlo
- f Colher doseadora
- g Jarra de vidro

Conselhos de segurança

- **Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções liberta o fabricante de qualquer responsabilidade.**
- **Para sua segurança, o aparelho encontra-se em conformidade com as normas e regulamentações aplicáveis (Directivas de Baixa Tensão, compatibilidade Electromagnética, materiais em contacto com alimentos, ambiente...)**
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho

- Antes de ligar o aparelho, verifique se a tensão de alimentação da sua instalação corresponde à do seu aparelho e que a tomada tem ligação à terra.

Qualquer erro de ligação anula a garantia.

- Este aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- Não foi concebido para ser utilizado nos casos seguintes, que não estão cobertos pela garantia:
 - Em cantos de cozinha reservados ao pessoal em lojas, escritórios e outros ambientes profissionais,
 - Em quintas,
 - Pelos clientes de hotéis, motéis e outros ambientes de carácter residencial,
 - Em ambientes do tipo quartos de hóspedes.
- Desligue o aparelho após cada utilização e antes de proceder à sua limpeza.

- Não utilize o aparelho se este não estiver a funcionar correctamente ou se estiver de algum modo danificado. Neste caso, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Qualquer intervenção no aparelho, para além das operações de limpeza e manutenção normais, deve ser levada a cabo por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, por um Serviço de Assistência Técnica autorizado Tefal ou por pessoas de qualificação semelhante, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Não molhe o aparelho, o cabo de alimentação ou a ficha com água ou qualquer outro líquido.
- Não deixe o cabo de alimentação pendurado e ao alcance das crianças.
- O cabo de alimentação nunca deve estar em contacto com as partes quentes do aparelho, junto de uma fonte de calor ou colocado sob um ângulo cortante.
- Para sua segurança, utilize apenas acessórios e peças sobressalentes de origem adaptadas ao seu aparelho.
- Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Não utilize a jarra de vidro sobre uma chama e sobre placas de fogões eléctricos.
- Não deite água no aparelho se este ainda estiver quente.
- Feche sempre a tampa (a) no decorrer do funcionamento da cafeteira.
- Todos os aparelhos são sujeitos a um controlo de qualidade rigoroso. São realizados ensaios de utilização práticos com aparelhos escolhidos aleatoriamente, o que explica eventuais vestígios de utilização.
- Nunca coloque a jarra de vidro num micro-ondas, na máquina da loiça ou sobre placas de fogão.
- Não utilize a jarra de vidro sem a respectiva tampa.

Antes da primeira utilização

- Coloque a cafeteira a funcionar uma primeira vez sem café com 0,65 litro de água para enxaguar o circuito.

Preparação do café _____

(Siga as ilustrações de 1 a 8)

- Utilize apenas água fria e um filtro de papel nº2 ou um filtro permanente (consoante o modelo).

- Não exceda a quantidade de água máxima indicada no indicador do nível de água do reservatório.
- Certifique-se que a tampa do porta-filtro se encontra devidamente fechada antes de colocar a cafeteira em funcionamento por forma a evitar que a água transborde para a superfície de trabalho.
- Esta cafeteira está equipada com um sistema anti-gota que permite servir o café antes do fim da preparação. Coloque rapidamente a jarra de vidro ou a jarra isotérmica para evitar qualquer transbordamento.

Funcionamento:

- Prima o botão encarnado “☺”, a luz piloto vermelha ilumina-se e a cafeteira começa a funcionar.
- Prima de novo o botão “☺” para interromper o funcionamento

Limpeza

- Para retirar as borras de café, retire o porta-filtro (c) da cafeteira.
- Desligue o aparelho.
- Não limpe o aparelho enquanto este estiver quente.
- Limpe com um pano ou uma esponja húmida.
- Nunca coloque ou passe o aparelho sob água corrente.
- O porta-filtro pode ser lavado na máquina da loiça

Descalcificação

- Proceda à descalcificação do seu aparelho a cada 40 ciclos.

Pode utilizar:

- uma saqueta de produto descalcificante diluído em 2 chávenas grandes de água.
- ou 2 chávenas grandes de vinagre de álcool branco.

- Verta a mistura no depósito **(b)** e ligue a cafeteira (sem café moído).
- Deixe correr para a jarra de vidro **(g)** o equivalente a uma chávena e, de seguida, desligue o aparelho.
- Deixe a mistura actuar no aparelho durante uma hora.
- Volte a ligar a cafeteira para terminar o enxaguamento.
- Enxagúe a cafeteira, fazendo-a funcionar 2 ou 3 vezes com 0,65 litro de água.


A garantia não abrange as cafeteiras que não funcionam ou que funcionam mal devido à falta de descalcificação.

Acessórios

Jarra de vidro

No caso de problemas

- **Verifique:**

- a ligação.
- se o interruptor ou o botão Ligar/Desligar  (luz piloto vermelha acesa) se encontra na posição ligar.
- se o porta-filtro se encontra devidamente bloqueado.
- O tempo de escoamento da água é demasiado longo ou o ruído é excessivo:
- proceda à descalcificação do aparelho.

Se o seu aparelho não funciona, o que fazer?

Dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Protecção do ambiente em primeiro lugar! _____



- ① O seu produto contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
- ➡ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Descripción

- a Tapa
- b Depósito
- c Porta filtro
- d Placa térmica
- e Botón On/Off o pantalla de control
- f Cuchara dosificadora
- g Jarra

Consejos de seguridad

- Leer atentamente el modo de empleo antes de utilizar el aparato por primera vez: una utilización no conforme libraría al fabricante de cualquier responsabilidad.
- Para su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, compatibilidad Electromagnética, materiales en contacto con alimentos, medio ambiente...)
- Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas (incluso los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o personas sin experiencia o sin conocimiento, excepto si han podido beneficiarse, a través de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones previas referentes a la utilización del aparato. Conviene vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Antes de conectar el aparato, comprobar que la tensión de alimentación de la instalación corresponde a la del aparato y que el enchufe incluye toma de tierra.

Cualquier error de conexión anularía la garantía.

- Este aparato se ha diseñado únicamente para un uso doméstico.
- El aparato no se ha diseñado para ser utilizado en los siguientes casos, que no están cubiertos por la garantía:
 - En zonas de cocina reservadas al personal en tiendas, oficinas y demás entornos profesionales,
 - En granjas,
 - Por los clientes de hoteles, moteles y demás entornos de tipo residencial,
 - En entornos de tipo casas de turismo rural.
- Desconectar el aparato en cuanto deje de utilizarlo y vaya a limpiarlo.

- No utilizar el aparato si no funciona correctamente o si se ha dañado. En este caso, dirigirse a un servicio técnico autorizado.
- Cualquier intervención que no sea la limpieza y el mantenimiento habitual por parte del cliente, debe realizarla un servicio técnico autorizado.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, el servicio post-venta o una persona de cualificación similar para poder evitar cualquier peligro.
- Si el cable de alimentación o el enchufe están dañados, no utilice el aparato. Para evitar cualquier peligro, lleve a remplazar el cable de alimentación a un servicio técnico autorizado.
- No introducir el aparato, el cable de alimentación o el enchufe en agua o cualquier otro líquido.
- No deje colgando el cable de alimentación al alcance de los niños.
- El cable de alimentación nunca debe estar cerca o en contacto con las partes calientes del aparato, cerca de una fuente de calor o en un ángulo vivo.
- Por su seguridad, utilizar sólo accesorios y piezas sueltas del fabricante adaptados al aparato.
- No desenchufar el aparato tirando del cable.
- No utilizar la jarra sobre una llama y sobre placas de cocina eléctricas.
- No volver a introducir agua en el aparato si aún está caliente.
- Cerrar siempre la tapa (**a**) cuando la cafetera esté funcionando.
- Todos los aparatos se someten a un estricto control de calidad. Se han realizado pruebas de utilización prácticas con aparatos elegidos al azar, lo que explica las posibles marcas de utilización.
- Nunca introducir la jarra en un microondas, un lavavajillas o sobre una placa de cocción.
- No utilizar la jarra sin la tapa.

Antes de la primera utilización

- Ponga a funcionar la cafetera por primera vez sin café con 0,65 litro de agua para aclarar el circuito.

Preparación del café _____

(Seguir las ilustraciones de 1 a 8)

- Utilice únicamente agua fría y un papel de filtro N.º 2, o el filtro permanente (según modelo).

- No sobrepasar la cantidad máxima de agua indicada en el nivel de agua del depósito.
- Cierre la tapa del filtro firmemente antes de encender la cafetera, para evitar el riesgo de que caiga agua caliente sobre la superficie de trabajo.
- Esta cafetera está provista de un sistema anti-goteo que permite servir un café antes de que haya terminado de pasar toda el agua. Reemplazar rápidamente la jarra para evitar cualquier desbordamiento.

Funcionamiento:

- Presione el botón rojo “☺”, el indicador luminoso rojo se encenderá y la cafetera se pondrá en funcionamiento.
- Presione de nuevo el botón “☺” para parar el funcionamiento.

ES

Limpieza

- Para evacuar la molienda usada, retirar el porta filtro (c) de la cafetera.
- Desconectar el aparato.
- No limpiar el aparato caliente.
- Limpiar con un paño o una esponja húmeda.
- Nunca introducir el aparato en agua o colocarlo bajo el grifo.
- El porta filtro se puede lavar en el lavavajillas.

Desincrustación

- Desincrustar la cafetera cada 40 ciclos.

Puede utilizar.

- un sobrecito de desincrustante diluido en 2grandes tazas de agua.
- 2 grandes tazas de vinagre de alcohol blanco.
- Verterlo en el depósito (b) y poner la cafetera en marcha (sin molienda).
- Verter en la jarra (g) el equivalente a una taza, y a continuación parar.

- Dejar actuar durante una hora.
- Volver a poner la cafetera en marcha para que termine de pasar.
- Aclarar la cafetera poniéndola a funcionar 2 o 3 veces con 0,65 litro de agua.


La garantía excluye las cafeteras que no funcionan o funcionan mal por no haber realizado las operaciones de desincrustación.

Accesorios

Jarra de cristal

En caso de problemas

- **Comprobar:**

- la conexión.
 - que el interruptor o el botón On/Off  (indicador luminoso rojo encendido) esté en posición de funcionamiento.
 - que el porta filtro esté bien bloqueado.
- El tiempo que tarda en pasar el agua es demasiado largo o los ruidos son excesivos:
- desincruste la cafetera.

¿El aparato sigue sin funcionar?

- Diríjase a un servicio técnico autorizado.

¡¡Participe en la conservación del medio ambiente!! _____



① Su electrodoméstico contiene materiales recuperables y/o reciclables.

➡ Entréguelo al final de su vida útil, en un Centro de Recogida Específico o en uno de nuestros Servicios Oficiales Post Venta donde será tratado de forma adecuada.

Περιγραφή

- a Καπάκι
- b Δοχείο νερού
- c Θήκη φίλτρου
- d Θερμαινόμενη επιφάνεια
- e Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
- f Μεζούρα
- e Περιστρεφόμενο κάλυμμα
- f Γυάλινη

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ :

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή σας : η κατασκευάστρια εταιρεία δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών αυτών.
- Για την ασφάλειά σας, η παρούσα συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα εφαρμοστέα πρότυπα και κανονισμούς (Οδηγίες για Χαμηλή Τάση, Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα, υλικά σε επαφή με τρόφιμα, περιβάλλον...)
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται προς χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων η σωματική, αισθητήρια ή πνευματική ικανότητα είναι μειωμένη, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώση ως προς τη χρήση, εκτός εάν τα άτομα αυτά βρίσκονται υπό επίβλεψη ή ακολουθούν πρότερες οδηγίες που αφορούν στη χρήση της συσκευής από κάποιο άτομο που είναι υπεύθυνο ως προς την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.
- Πριν βάλετε τη συσκευή στο ρεύμα, βεβαιωθείτε ότι η τάση ρεύματος της συσκευής σας αντιστοιχεί στην τάση ρεύματος της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης, και ότι η πρίζα έχει γείωση.

Οποιοδήποτε σφάλμα στη σύνδεση ακυρώνει την εγγύηση.

- Η παρούσα συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση στις ακόλουθες περιπτώσεις, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύηση:
 - Σε χώρους κουζίνας που χρησιμοποιούνται από το προσωπικό σε καταστήματα, γραφεία και άλλα ελαγελματικά περιβάλλοντα,
 - Σε αγροκτήματα,
 - Για χρήση από ελάχιστες ξενοδοχείων, λανδοχείων και άλλα οικιστικά περιβάλλοντα,
 - Σε περιβάλλοντα τύπου ενοικιαζόμενων διαμερισμάτων.
- Βγάξτε το φις από την πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείτε τη συσκευή πια και όταν θέλετε να την καθαρίσετε.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή σας αν δεν λειτουργεί κανονικά ή αν έχει πάθει ζημιά. Σε μια τέτοια περίπτωση θα πρέπει να επικοινωνείτε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

- Εκτός από τον καθαρισμό και την συντήρησή του γίνονται από τον χρήστη, κάθε άλλη εργασία επιδιόρθωσης θα πρέπει να ανατίθεται οπωσδήποτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Αν το ηλεκτρικό καλώδιο ή το φις πάθει ζημιά, μην χρησιμοποιείτε άλλο την συσκευή. Για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο, θα πρέπει να σας το αλλάξουν οπωσδήποτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Εάν το καλώδιο ρείψατος έχει φθαρεί, Ιρρεί να αντικατασταθεί αιο την κατασκευάστρια εταιρεία, το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις μετά την Ιωληση της κατασκευάστριας εταιρείας ή εναν εξειδικευμένο τεχνικό για να αιοφρευθεί κάθε κίνδυνος ατυχήματος.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται σε σημείο που να το φτάνουν παιδιά.
- Το ηλεκτρικό καλώδιο δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τις καυτές επιφάνειες της συσκευής. Επίσης δεν πρέπει να βρίσκεται κοντά σε πηγή θερμότητας ούτε να αγγίζει οποιαδήποτε κοφτερή γωνία.
- Για την ασφάλειά σας, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά της κατασκευάστριας εταιρείας σχεδιασμένα ειδικά για την συσκευή σας.
- Μην τραβάτε ποτέ το ηλεκτρικό καλώδιο για να βγάλετε το φις από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε την γυάλινη κανάτα ή την κανάτα θερμός πάνω από φλόγα ή πάνω σε εστίες ηλεκτρικής κουζίνας.
- Μην ξαναβάζετε νερό μέσα στη συσκευή εάν είναι ακόμα ζεστή.
- Κλείνετε πάντα το καπάκι (a) ενώ λειτουργεί η καφετιέρα.
- Όλες οι συσκευές υποβάλλονται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Σε ορισμένες συσκευές έχουν γίνει πρακτικές δοκιμές χρήσης πράγμα που εξηγεί τα τυχόν ίχνη χρήσης που βλέπετε.
- Ποτέ μην τοποθετείτε την κανάτα θερμός μέσα σε φούρνο μικροκυμάτων, στο πλυντήριο πιάτων ή πάνω σε μαγειρική εστία.
- Ποτέ μην εισάγετε το χέρι σας στο εσωτερικό της κανάτας θερμός.
- Μην χρησιμοποιείτε την γυάλινη χωρίς το καπάκι τους.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ :

- Θέστε σε λειτουργία για πρώτη φορά την καφετιέρα χωρίς καφέ με 0,65 λίτρο νερό για να καθαρίσετε το κύκλωμα.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΑΦΕ :

(Ακολουθήστε τις εικόνες 1 έως 8)

- Χρησιμοποιείτε μόνο κρύο νερό και το χάρτινο φίλτρο N°2 ή το μόνιμο φίλτρο (ανάλογα με το μοντέλο)
- Μην υπερβαίνετε την μέγιστη ποσότητα νερού που υποδεικνύεται στη στάθμη του δοχείου νερού.
- Η συσκευή αυτή διαθέτει σύστημα stop ροής (anti-drip) το οποίο σας επιτρέπει να σερβίρετε καφέ πριν από το τέλος της ροής νερού. Στην περίπτωση αυτή, επανατοποθετήστε γρήγορα την κανάτα στη θέση της για να μην ξεχειλίσει ο καφές.

Λειτουργία:

- Όταν πιάσετε το κόκκινο διακόπτη « ☺ », η φωτεινή ένδειξη ανάβει και η παρασκευή του καφέ ξεκινάει
- Πιεστή ξανά τον διακόπτη « ☺ » όταν η παρασκευή του καφέ έχει ολοκληρωθεί

EL

Καθαρισμός

- Για να αδειάσετε τον χρησιμοποιημένο καφέ φίλτρου, ανατρέξτε τη θήκη φίλτρου (c) από την καφετιέρα.
- Βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Μην καθαρίζετε τη συσκευή όσο αυτή είναι ζεστή.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με βρεγμένο πανί ή σφουγγάρι.
- Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό ούτε να την τοποθετείτε κάτω από τη βρύση.
- Η θήκη φίλτρου μπορεί να πλυθεί στο πλυντήριο πιάτων.

Αφαίρεση των αλάτων

- Καθαρίστε την καφετιέρα σας από τα άλατα ανά 40 κύκλους.

Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε:

- είτε ένα φακελάκι προϊόντος αφαίρεσης αλάτων αραιωμένο με μεγάλα φλιτζάνια νερού.

- είτε 2 μεγάλα φλιτζάνια από άσπρο ξίδι.
- Ρίξτε το διάλυμα μέσα στο δοχείο (b) και θέστε την καφετιέρα σε λειτουργία (χωρίς καφέ).
- Αφήστε να τρέξει μέσα στην κανάτα (g) ποσότητα υγρού ίση με ένα φλιτζάνι και μετά σταματήστε την λειτουργία της καφετιέρας.
- Αφήστε το προϊόν να ενεργήσει για μια ώρα.
- Θέστε ξανά σε λειτουργία την καφετιέρα για να τρέξει και το υπόλοιπο υγρό.
- Ξεπλύνετε την καφετιέρα βάζοντας την να λειτουργήσει 2 ή 3 φορές με 0,65 λίτρο νερό.

Η εγγύηση δεν καλύπτει καφετιέρες οι οποίες δεν λειτουργούν κανονικά ή καθόλου λόγω μη τήρησης της διαδικασίας αφαλάτωσης.

Εξαρτήματα

Γυάλινη κανάτα

Σε περίπτωση προβλήματος

- **Βεβαιωθείτε:**

- ότι το φινι έχει συνδεθεί σωστά στην πρίζα.
 - ότι ο διακόπτης λειτουργίας βρίσκεται στη θέση ON.
 - ότι το περιστρεφόμενο κάλυμμα είναι καλά βιδωμένο.
- Το νερό χρειάζεται πολλή ώρα για να τρέξει ή η καφετιέρα κάνει πολύ θόρυβο:
- καθαρίστε την καφετιέρα σας από τα άλατα.

Αν η συσκευή σας εξακολουθεί να μην λειτουργεί;

Επικοινωνήστε με ένα από τα Εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Εξυπηρέτησης Πελατών Tefal.

Συμβάλλουμε στην Ιροστασία του Περιβάλλοντος!



❶ Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➡ Παραδώστε την παλιά συσκευή σας σε ένα κέντρο διαλογής το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

Beskrivelse

- a Låg
- b Vandbeholder
- c Filterholder
- d Varmeplade
- e Tænd / sluk knap eller betjeningsdisplay
- f Måleske
- g Glaskande

Sikkerhedsanvisninger

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem, før kaffemaskinen tages i brug første gang: Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader opstået ved forkert brug.
- Af hensyn til brugerens sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om Lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Materialer i kontakt med fødevarer, Miljøbeskyttelse...).
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn), hvis fysiske, sensoriske eller mentale evner er svækkede eller personer blottet for erfaring eller kendskab, med mindre de under opsyn eller har modtaget forudgående instruktioner om brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Før kaffemaskinen tilsluttes, kontroller at el-nettets spænding svarer til apparatets og at el-stikket er ekstrabeskyttet med HFI-relæ.

Garantien bortfalder ved tilslutning til forkert spænding.

- Maskinen er udelukkende beregnet til brug i en almindelig husholdning.
- Den er ikke beregnet til brug under følgende forhold og en sådan brug er ikke dækket af garantien:
 - I et køkken forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og i andre professionelle omgivelser,
 - På gårde,
 - Af kunder på hoteller, moteller og andre beboelsesmæssige omgivelser,
 - I omgivelser af typen Bed and Breakfast.
- Tag apparatets stik ud, når det ikke bruges og under rengøring.
- Brug ikke kaffemaskinen, hvis den ikke fungerer korrekt eller hvis den er beskadiget. Kontakt i så fald et autoriseret serviceværksted.

- Reparationer og service ud over kundens almindelige vedligeholdelse og rengøring skal foretages af et autoriseret serviceværksted.
- Hvis ledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller hans serviceværksted eller af en tilsvarende uddannet person for at undgå, at der opstår fare.
- Dyp ikke kaffemaskinen, ledningen eller stikket ned i vand eller enhver anden væske.
- Lad ikke ledningen hænge ned indenfor børns rækkevidde.
- Ledningen må aldrig komme i nærheden af eller i kontakt med kaffemaskinens varme dele, en varmekilde eller en skarp kant.
- For at der ikke skal ske uheld og skader må man kun bruge fabrikantens tilbehørsdele og reservedele, der passer til modellen.
- Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen.
- Brug ikke kanden på et gasblus eller en elektrisk kogeplade.
- Fyld ikke vand på kaffemaskinen mens den endnu er varm.
- Luk altid låget (a) mens kaffemaskinen fungerer.
- Alle apparaterne er underkastet en streng kvalitetskontrol. Hvis kaffemaskinen ser ud til at have været brugt, skyldes det, at der afprøves tilfældigt udvalgte apparater.
- Stil aldrig kanden ind i en mikrobølgeovn, i opvaskemaskine eller på en kogeplade.
- Brug ikke kanden uden låg.

Før første ibrugtagning

- Første gang kaffemaskinen tages i brug, start med en bryggefase uden kaffe og 0,65 liter vand for at skylle kredsløbet.

Kaffe brygning

(Følg illustrationerne fra 1 til 8)

- Anvend kun koldt vand og et N°. 2 papirfilter eller et permanent filter (afhængig af model).
- Overskrid ikke max. niveauet for vand vist på vandbeholderen.
- Luk filterholderlåget godt før kaffemaskinen tændes, for at undgå risiko for varmt vand på køkkenbordet.

- Denne kaffemaskine er udstyret med et drypstopsystem, der gør det muligt at skænke kaffe, før vandet er løbet helt igennem. Stil hurtigt kanden tilbage for at undgå, at filtret løber over.

Virkemåde:

- Tryk på den røde tast « ☺ », den røde kontrollampe tænder og kaffemaskinen starter.
- Tryk igen på tasten « ☺ » for at standse kaffemaskinen.

Rengøring

- Tag filterholderen (c) ud af kaffemaskinen for at kaste den brugte kaffe bort.
- Tag kaffemaskinens stik ud.
- Rengør ikke kaffemaskinen mens den er varm.
- Rengør den med en fugtig klud eller svamp.
- Dyp aldrig kaffemaskinen ned i vand og hold den aldrig under rindende vand.
- Filterholderen kan vaskes i opvaskemaskine.

Afkalkning

- Afkalk kaffemaskinen efter 40 kaffebrøgninger.

Man kan bruge:

- enten en pose afkalkningsmiddel fortyndet i 2 store kopper vand.
- eller 2 store kopper hvid eddike.
- Hæld væsken ned i vandbeholderen (b) og start kaffemaskinen (uden kaffe).
- Lad ca. halvdelen af væsken løbe ned i kanden (g) og stands derefter kaffemaskinen.
- Lad opløsningen virke i en time.
- Start kaffemaskinen igen for at lade resten af væsken løbe igennem.

- Skyl derefter kaffemaskinen ved at starte den 2 eller 3 gange med 0,65 liter rent vand.


Garantien dækker ikke kaffemaskiner, der ikke virker eller fungerer dårligt, fordi de ikke er blevet afkalket.

Tilbehør

Glaskande

Hvis kaffemaskinen ikke virker

- **Kontroller:**

- at stikket er sat i.
 - at kontakten eller Tænd / Sluk tasten  (rød kontrollampe) er slået til.
 - at filterholderen er spærret.
- Hvis vandet løber for langsomt igennem eller kaffemaskinen støjer for meget:
- afkalk kaffemaskinen.

Hvis kaffemaskinen stadig ikke fungerer, kontakt et autoriseret serviceværksted.

Vi skal alle være med til at beskytte miljøet! _____



- ① Produktet indeholder værdifulde materialer som kan genanvendes.
- ➡ Indlever det til et godkendt afleveringssted for elektriske produkter.

Beskrivelse

- a Lokk
- b Vanntank
- c Filterholder
- d Varmeplate
- e På/av-knapp eller kontrolldisplay
- f Doseringsskje
- g Kanne

Sikkerhetsråd

- Les bruksanvisningen grundig før du bruker apparatet første gang: Bruk i strid med bruksanvisningen fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Av hensyn til din sikkerhet er dette apparatet i samsvar med gjeldende normer og regler (lavspenningsdirektiver, elektromagnetisk kompatibilitet, materialer i kontakt med matvarer, miljø osv.)
- Dette apparatet er ikke ment for personer (inkl. barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner, eller uerfarne personer, unntatt dersom de får tilsyn eller forhåndsinstruksjoner om anvendelsen av apparatet fra en person med ansvar for deres sikkerhet. Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at barnet ikke bruker apparatet til lek.
- Før apparatet tilkobles, sjekk at nettspenningen i ditt hjem tilsvarende apparatets nettspenning og at stikkontakten er jordet.

Enhver tilkoblingsfeil opphever garantien.

- Denne maskinen er kun beregnet til bruk i hjemmet.
- Den er ikke ment for slik bruk som beskrives nedenfor, og som ikke dekkes av garantien:
 - I kjøkkenkroker forbeholdt personalet i butikker, på kontorer og andre arbeidsmiljøer
 - På gårder
 - Av kundene på hotell, motell og andre steder med hjemlig preg
 - På steder som f.eks. bed & breakfast.
- Kople fra maskinen straks du ikke bruker den mer eller når du rengjør den.
- Ikke bruk maskinen hvis den ikke fungerer ordentlig eller hvis den har blitt skadet. I dette tilfellet må du henvende deg til et godkjent servicesenter.
- All annen intervensjon enn vanlig rengjøring og vedlikehold av kunden, skal utføres av et godkjent servicesenter.

NO

- Dersom nettledningen er skadet, må den byttes av produsenten, dens serviceagent eller av en autorisert elektrohandler. Dette for å unngå fare ved bruk.
- Apparatet, strømledningen eller støpselet må aldri legges ned i vann eller annen væske.
- Ikke la strømledningen henge ned slik at små barn kan gripe den.
- Strømledningen skal aldri være i nærheten av eller i kontakt med maskinens varme deler, i nærheten av en varmekilde eller ligge på en skarp kant.
- Av sikkerhetsgrunner må du utelukkende bruke tilbehørsdeler og reservedeler fra produsenten som er tilpasset maskinen.
- Ikke ta ut støpselet fra stikkontakten ved å dra i ledningen.
- Ikke bruk kannen over et gassbluss eller på elektriske kokeplater.
- Ikke ha vann i maskinen dersom den ennå er varm.
- Lukk alltid lokket (a) når kaffetrakteren er i gang.
- Alle maskiner er underlagt en streng kvalitetskontroll. Praktiske bruksprøver utføres på tilfeldig utvalgte apparater, noe som forklarer hvorfor det kan forekomme spor etter bruk på visse maskiner.
- Sett aldri kannen i en mikrobølgeovn, oppvaskmaskin eller på en kokeplate.
- Bruk aldri kannen uten lokket.

Før apparatet brukes første gang

- Kjør kaffetrakteren en gang uten kaffe med 0,65 liter vann for å skylle kretsen.

Tilberedning av kaffe _____

(Følg illustrasjonene fra 1 til 8)

- Bruk kun kaldt vann og et nr.. 2 papirfilter eller det permanente filteret (avhengig av modell).
- Ikke overstig den maksimale mengden vann oppgitt på vannsandsindikatoren på vanntanken.
- Lukk lokket på filterholderen godt igjen før kaffetrakteren skrur på, for ikke å risikere at varmt vann renner ned på arbeidsbenken.
- Denne kaffetrakteren er utstyrt med dryppstopp slik at du kan servere en kaffekopp før slutten av traktingen. Sett raskt kannen tilbake på plass for å unngå at vannet renner over.

- Trykk på den røde tasten "☺". Den røde indikatoren tennes og kaffetrakteren begynner å trakte.
- Trykk på nytt på tasten "☺" for å stoppe trakteren.

Rengjøring

- For å fjerne det brukte kaffepulveret, ta filterholderen (c) ut av kaffetrakteren.
- Koble fra maskinen.
- Ikke rengjør maskinen mens den er varm.
- Rengjør med en fuktig klut eller svamp.
- Aldri legg maskinen i vann eller hold den under rennende vann.
- Filterholderen kan vaskes i oppvaskmaskin.

Avkalking

- Avkalk kaffetrakteren etter 40 sykluser.

Du kan bruke:

- enten en pose avkalkingsmiddel utblandet i 2 store kopper vann.
- eller 2 store kopper hvit eddik.
- Hell middelet i vanntanken (b) og slå på kaffetrakteren (uten kaffepulver).
- La en koppfull renne ned i kannen (g), slå den så av.
- La middelet virke i en time.
- Slå på kaffetrakteren igjen og la resten av middelet renne gjennom.
- Skyll kaffetrakteren ved å kjøre den 2 eller 3 ganger med 0,65 liter vann.


Garantien utelukker kaffetraktere som ikke fungerer, eller som fungerer dårlig på grunn av mangel på avkalking.

Tilbehørsdeler

Glasskanne

Feilsøking

- Sjekk:

- tilkoblingen.
 - at bryteren eller på/av-knappen  (rød lysende indikator) er slått på.
 - at filterholderen er riktig satt på plass.
- Gjennomrenningen av vannet er for langsom eller den lager unormalt høy lyd:
- avkalk kaffetrakteren.

Fungerer maskinen fortsatt ikke?

Henvend deg til et godkjent servicesenter.

Miljøvern er viktig!



- ① Apparatet inneholder verdifulle materialer som kan gjenvinnes eller resirkuleres.
- ➡ Lever inn apparatet til et egnet innsamlingssted (gjerne en forhandler som fører tilsvarende produkter).

Kuvaus

- a Kansi
- b Säiliö
- c Suodatinteline
- d Lämmityslevy
- e Käynnistys-/sammuksenappi tai kontrollinäyttö
- f Annoslusikka
- g Kaatokannu

Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: ohjeiden vastainen käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.
- Oman turvallisuutesi vuoksi tämä laite täyttää soveltuvat normit ja määräykset (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus. Ympäristö...)
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan luettuina lapset), joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet. Laitetta ei saa myöskään käyttää henkilö, jolla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa laitteen toiminnasta, ellei hän ole valvonnan alaisuudessa tai saanut edeltäviä ohjeita laitteen käyttöturvallisuudesta. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteen kanssa.
- Ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon on tarkistettava, että syöttövirran jännite vastaa laitteen jännitettä ja että pistorasia on maadoitettu.

Virheellinen sähköliitos kumoaa takuun.

- Laite on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Sitä ei ole tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa tilanteissa, jotka eivät kuulu takuun piiriin:
 - Myymälöiden, toimistojen tai vastaavien ammatillisten ympäristöjen henkilökunnalle varatuissa keittiötiloissa,
 - Maatiloilla,
 - Hotellien, motellien tai vastaavan kaltaisten asuntoloiden asiakkaille,
 - Maatilamatkailun kaltaisissa ympäristöissä.
- Irrota laite sähköverkosta, jos lopetat sen käytön ja jos puhdistat sitä.
- Älä käytä laitetta, jos ei toimi kunnolla tai se on vahingoittunut. Tässä tapauksessa on käännyttävä valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

- Kaikki muut toimenpiteet paitsi puhdistus ja normaali huolto tulee antaa valtuutetun huoltokeskuksen tehtäväksi.
- Jos verkkoliitäntäjohto vaurioituu, on valmistajan tai valmistajan huoltoedustajan tai vastaavan pätevän henkilön vaihdettava se, että vältetään vaara.
- Älä laita laitetta, sen sähköjohtoa tai pistoketta veteen tai muuhun nesteeseen.
- Älä anna sähköjohdon roikkua lasten ulottuvilla.
- Sähköjohtoa ei saa laittaa kiinni laitteen kuumiin osiin tai muihin lämmönlähteisiin tai niiden lähelle tai terävälle kulmalle.
- Oman turvallisuutesi vuoksi käytä vain valmistajan lisälaitteita ja varaosia, jotka sopivat laitteeseen.
- Älä irrota pistoketta vetämällä johdosta.
- Älä käytä kaatokannua avotulella tai sähkölevyllä.
- Älä lisää laitteeseen vettä, jos se on vielä kuuma.
- Sulje kansi (a) aina, kun käytät kahvinkeitintä.
- Kaikki laitteet alistetaan tiukkaan laatukontrolliin. Sattumanvaraisesti valituille laitteille tehdään käyttökokeita, mikä selvittää mahdolliset merkit käytöstä.
- Älä koskaan laita kaatokannua mikroaaltouuniin, astianpesukoneeseen tai keittolevylle.
- Älä käytä kaatokannua ilman kantta.

Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Käytä kahvinkeitintä ensimmäisellä kerralla ilman kahvia 0,65 litralla vettä laitteen kierron huuhtelemiseksi.



Kahvin valmistus _____

(Seuraa kuvia 1 - 8)

- Käytä kylmää vettä sekä suodatinpaperia nro. 2 tai pysyvää suodatinta (mallista riippuen).
- Älä ylitä veden maksimimäärä, joka on merkitty säiliön vedentason ilmaisimeen.
- Sulje suodatinkotelo huolellisesti ennen virran kytkemistä kahvinkeittimeen.

- Tämä kahvinkeitin on varustettu tippalukolla, jonka ansiosta voit tarjoilla kahvia ennen vedenkierron loppumista. Laita kaatokannu nopeasti takaisin paikoilleen, jotta kahvi ei vuoda yli.

Käytössä:

- Paina punaista näppäintä «  », punainen merkkivalo syttyy ja kahvinkeitin käynnistyy.
- Paina uudestaan näppäintä «  » käytön katkaisemiseksi.

Puhdistus

- Käytettyjen porojen ottamiseksi pois on suodatinteline (c) otettava pois kahvinkeittimestä.
- Irrota laite virtalähteestä.
- Älä puhdistu laitetta kuumana.
- Puhdistu kankaalla tai kostealla sienellä.
- Älä koska laita laitetta veteen tai juoksevan veden alle.
- Suodatintelineen voi pestä astianpesukoneessa.

Kalkinpoisto

FI

- Poista kalkki kahvinkeittimestä 40suodatuskerran välein.

Voit käyttää:

- kalkinpoistopussia, joka liuotetaan 2kahvikupilliseen vettä.
- tai 2 isoa kahvikupillista väkiviinaetikkaa.
- Kaada puhdistusneste säiliöön (b) ja käynnistä kahvinkeitin (ilman kahvijauhetta).
- Anna aineen valua kaatokannuun (g) noin kupillisen verran, pysäytä laite sitten.
- Anna vaikuttaa yksi tunti.
- Käynnistä kahvinkeitin uudelleen valumisen lopettamiseksi.

- Huuhtele kahvinkeitin käyttämällä sitä 2 tai 3 kertaa 0,65 litralla vettä.


Takuu ei kata kahvinkeitimiä, jotka toimivat huonosti tai eivät toimi lainkaan kalkinpoiston laiminlyönnin vuoksi.

Lisälaitteet

Lasinen kaatokannu

Ongelmatapauksissa

- Tarkista:

- kytkentä.
- että käyttövalitsin  (punainen merkkivalo palaa) on käyttöasennossa.
- että suodatinteline on kunnolla lukittu.
- eden valuma-aika on liian pitkä tai ääni on liian kova:
- poista kahvinkeitin kalkki.

Laitteesi ei toimi vielääkään?

- Käänny valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

Suojele ympäristöäsi! _____



① Laite sisältää uudellen käytettäviä materiaaleja, jotka voidaan kierrättää.

➔ Älä heitä laitetta roskeen vaan jätä se kierrätyspisteeseen.

Beskrivning

- a Lock
- b Vattenbehållare
- c Filterhållare
- d Värmeplatta
- e på-/avknapp eller kontrollfönster
- f Kaffemått
- g Kaffekanna

Säkerhetsföreskrifter

- Läs bruksanvisningen noggrant före den första användningen: Tillverkaren främtar sig allt ansvar vid användning som inte stämmer överens med bruksanvisningen.
- För din säkerhet uppfyller apparaten gällande bestämmelser och standarder (lågspänningsdirektiv, elektromagnetisk kompatibilitet, material godkända för livsmedelskontakt, miljö...).
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) som inte klarar av att hantera elektrisk utrustning. Om barn använder denna apparat måste det övervakas av en vuxen för att säkerställa att barnen inte leker med apparaten.
- Innan anslutning av apparaten, kontrollera att din elektriska installation överensstämmer med apparatens nätspänning och att apparaten ansluts till ett jordat uttag.

Garantin gäller inte om apparaten ansluts på ett felaktigt sätt.

- Apparaten är endast avsedd att användas för hemmabruk.
- Den är inte avsedd att användas i följande fall som inte täcks av garantin:
 - I pentryn för personal i butiker, kontor och på andra arbetsplatser,
 - På lantbruk,
 - För gästernas användning på hotell, motell och andra liknande boendemiljöer,
 - I miljöer av typ bed & breakfast, vandrarhem och liknande rum för uthyrning.
- Koppla ur apparaten så snart du inte använder den och vid rengöring.
- Använd inte apparaten om den inte fungerar normalt eller om den uppvisar skador. Kontakta i så fall en godkänd serviceverkstad.
- Alla åtgärder och reparationer, med undantag av rengöring och sedvanligt underhåll, skall utföras av en godkänd serviceverkstad.

- Om sladden skadas, skall den bytas ut av tillverkaren, dennes service agent eller likvärdigt kvalificerad person för att undvika fara.
- Doppa inte ner apparaten, sladden eller stickkontakten i vatten eller annan vätska.
- Låt inte sladden hänga ner så att barn kan nå den.
- Sladden skall aldrig vara i närheten av eller i kontakt med apparatens varma delar, nära en värmekälla eller hänga över vassa kanter.
- För din säkerhet, använd endast tillverkarens tillbehör och reservdelar avsedda för din apparat.
- Koppla inte ur apparaten genom att dra i själva sladden.
- Använd inte kaffekannan över öppen låga eller på en elektrisk spis.
- Fyll inte på vatten i apparaten när den fortfarande är varm.
- Stäng alltid locket (**a**) när kaffebryggaren är igång.
- Alla apparater genomgår en sträng kvalitetskontroll. Användningstester tillämpas i praktiken med slumpmässigt utvalda apparater, vilket förklarar eventuella spår av användning.
- Placera aldrig kaffekannan i en ugn, mikrovågsugn, diskmaskin eller på en spisplatta.
- Använd inte kaffekannan utan tillhörande lock.

Före den första användningen

- Kör igenom bryggaren den första gången utan kaffepulver med 0,65 liter vatten för att skölja systemet

Kaffebrygging

(Följ bilderna 1–8)

- Använd endast kallt vatten och pappersfilter nr 2 eller permanentfiltret (beroende på modell).
- Överskrid inte maximal vattenkapacitet enligt behållarens vattennivåmätare.
- Stäng locket på filterhållaren ordentligt innan kaffebryggaren sätts på för att undgå risken att hett vatten rinner ut på arbetsytan.

- Kaffebryggaren är utrustad med ett droppstopp som gör det möjligt att servera en kopp kaffe under pågående brygning även om allt vatten inte har runnit igenom. Ställ snabbt tillbaka kaffekannan för att förhindra att filtret svämmar över.

Funktion:

- Tryck på den röda knappen “☺”. Den röda knappen tänds och kaffebryggaren sätter igång.
- Tryck en gång till på knappen “☺” för att stoppa kaffebryggaren.

Rengöring

- Ta av filterhållaren (c) från kaffebryggaren för att slänga kaffesumpen.
- Koppla ur apparaten.
- Rengör inte en varm apparat.
- Rengör med en trasa eller en fuktig svamp.
- Ställ aldrig apparaten i vatten eller under rinnande vatten.
- Filterhållaren kan diskas i diskmaskin.

Avkalkning

- Kalka av kaffebryggaren efter var 40:e användning.

Du kan använda:

- antingen en dos avkalkningsmedel som blandas ut i 2 stora koppar vatten.
- eller 2 stora koppar ättikssprit.
- Häll i vattenbehållaren (b) och starta kaffebryggaren (utan kaffepulver).
- Låt motsvarande en kopp rinna ner i kaffekannan (g) stäng därefter av.
- Låt verka i en timme.
- Sätt igång kaffebryggaren igen och låt resten rinna igenom.

- Skölj kaffebryggaren genom att köra igenom 0,65 liter vatten 2 eller 3 ggr.


Garantin gäller inte för kaffebryggare som inte fungerar eller fungerar onormalt på grund av att avkalkning inte har gjorts.

Tillbehör

Kaffekanna i glas

Vid problem

- **Kontrollera:**


- anslutningen.
 - att strömbrytaren eller på-/av-knappen är i läge på  (den röda lampan lyser).
 - att filterhållaren är låst.
- Om det tar för lång tid för vattnet att rinna igenom eller om kaffebryggarens ljudnivå ökar:
- kalka av kaffebryggaren.


Apparaten fungerar fortfarande inte?

- Kontakta en godkänd serviceverkstad.

Tänk på miljön!



 Din apparat innehåller värdefulla material som kan återvinnas och återanvändas.

 Lämna den därför på en återvinningsstation.

- شغلّ صانعة القهوة مرة ثانية لتمرير وإخراج السائل المتبقي فيها.
 - تُغسل صانعة القهوة بتمرير لتر واحد من الماء فيها مرتين أو ثلاث مرات.
- الضمانة لا تُغطي صانعات القهوة التي لا تعمل بكفاءة أو التي لا تعمل نهائياً بسبب عدم القيام بإزالة التكلّس عنها.**

الملحقات

إناء زجاجي

كشف الأعطال

يرجى التأكد بأن :

- المنتج موصول بشكل جيد بالتيار الكهربائي.
 - مفتاح التشغيل أو زر "تشغيل/توقف" (المؤشر الضوئي الأحمر مضاء) في موقع التشغيل "ON".
 - حاملة الفلتر مقلّبة تماماً في موضعها وبشكل صحيح.
 - دورة الماء تستغرق وقتاً أطول ويصدر عنها الكثير من الضجيج.
 - نظف صانعة القهوة من التكلّس.
- إذا استمرت المشكلة ، وبقي المنتج لا يعمل، يرجى الإتصال بمركز خدمة معتمد.**

حماية البيئة أولاً !



- ① يحتوي هذا المنتج على الكثير من المواد القيّمة والتي يمكن إعادة استخدامها أو تدويرها.
- ② يرجى ايداع المنتج لدى مركز تجميع المواد القابلة للتدوير.

- لا تتعدى كمية الحد الأقصى من الماء المحددة على مؤشر مستوى ارتفاع الماء على الخزان.
- اغلق غطاء حاملة الفلتر جيداً قبل تشغيل صانعة القهوة لتتجنب طوفان الماء على السطح المخصص لتشغيل المنتج.
- لقد جهزت صانعة القهوة هذه بميزة منع التنقيط، بحيث يمكنك تقديم فنجان قهوة واحد قبل أن يفرغ الماء نهائياً من المنتج. ارجع الإناء الى قاعدته بسرعة لكي تتجنب التسريب.

التطبيق:

- اضغط على الزر الأحمر "⏻"؛ سيضاء ضوء المؤشر وتبدأ صانعة القهوة بالعمل.
- اضغط مرة ثانية على الزر "⏻" لوقف التشغيل.

التنظيف

- لكي تتخلص من بقايا البن المستعمل، انزع حاملة الفلتر (c) من صانعة القهوة.
- افصل المنتج عن التيار الكهربائي.
- لا تُنظف المنتج عندما يكون ساخناً.
- استعمل قطعة قماش أو اسفنجة رطبة للتنظيف.
- لا تضع المنتج في الماء ولا تحت الماء الجارية.
- يمكن تنظيف حاملة الفلتر في جلاية الصحون.

إزالة التلكس

- يجب إزالة التلكس من صانعة القهوة بعد كل ٤٠ دورة يمكنك أن تستعمل:
- ظرفين من مزيل التلكس، يُخفف بفنجانين (٢) كبيرين من الماء.
- أو فنجانين (٢) من الخل الأبيض.
- تُسكب في الخزان (b) وتُشغل صانعة القهوة (بدون وجود البن فيها).
- دع ما يعادل فنجان واحد لينزل في الإناء (g)، ثم أوقف التشغيل.
- اترك المنتج لمدة ساعة واحدة.

- افصل المنتج دائماً عن التيار بعد الانتهاء من استعماله أو عند تنظيفه.
- لا تستعمل المنتج إن لم يكن يعمل بكفاءة، أو إذا أصيب بعطل، في هذه الحالة، يرجى عرضه على مركز خدمة معتمد.
- إن تدخلك يقتصر على تنظيف المنتج و صيانتته بصفة اعتيادية، أما ما عدا ذلك فيجب أن يقوم به مركز خدمة معتمد.
- إذا كان السلك الكهربائي تالفاً، يجب استبداله بواسطة المصنّع أو بواسطة مركز الخدمة المعتمد منه، أو بواسطة شخص مؤهل لمثل هذا العمل لكي تتجنب الأخطار.
- لا تغمر المنتج أو السلك الكهربائي أو القابس في الماء أو في أي سائل آخر.
- يجب ألا يترك السلك الكهربائي متدلياً في متناول الأطفال.
- يجب ألا يكون السلك الكهربائي قريباً من الأجزاء الساخنة للمنتج أو ملامساً لها أو قريباً من مصدر للحرارة أو يمر فوق زوايا حادة.
- من أجل سلامتك، لا تستعمل إلا الملحقات و قطع الغيار المصممة خصيصاً لمنتجك.
- لا تفصل التيار عن المنتج بواسطة شد السلك الكهربائي.
- لا تستعمل الإناء الزجاجي فوق اللهب أو فوق سخان أو طبّاخ.
- لا تسكب الماء في الإناء إذا كان ساخناً.
- اغلق الغطاء (a) دائماً أثناء تشغيل صانعة القهوة.
- تتعرض جميع المنتجات لإختبارات الجودة. وهذا يتضمن استعمالاً تجريبياً لبعض المنتجات يتم اختيارها عشوائياً، هذا ما يفسر أثار الإستعمال على بعض المنتجات.
- لا تضع الإناء داخل فرن الميكروويف، جلاية الصحون، أو في فرن الغاز.
- لا تستعمل الإناء دون وجود الغطاء.

قبل الإستعمال للمرة الأولى

- شغل صانعة القوة للمرة الأولى دون أن تضع فيها البن، وذلك لغسل الدائرة بكمية ١ لتر من الماء.

صنع القهوة

(اتبع التعليمات من ١ الى ٨)

- استعمل الماء البارد فقط، والفلتر الورقي رقم (٢)، أو الفلتر الدائم (حسب الموديل).

وصف الأجزاء

- a غطاء
- b خزان
- c حامله الفلتر
- d لوحة التسخين
- e مفتاح "تشغيل/توقف" أو لوحة تحكم
- f ملعقة للقياس
- g إبريق

إرشادات من أجل السلامة

- يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل استعمال هذا المنتج للمرة الأولى : لن تتحمل الشركة المصنعة أية مسؤولية نتيجة الإستعمال المخالف للتعليمات والإرشادات الواردة في هذه النشرة.
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع الأحكام والمعايير التقنية وقوانين السلامة السارية المفعول. (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، القوانين الخاصة بالمواد التي لها اتصال مباشر بالطعام، قانون البيئة.. الخ).
- لم يُصمّم هذا المنتج لكي يستعمل بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن يعانون قصوراً في قواهم الجسدية أو العقلية، أو لا يتمتعون بالخبرة والمعرفة، ما لم يكونوا تحت المراقبة أو إذا أعطيت لهم التعليمات الخاصة باستخدام هذا المنتج بواسطة شخص مسؤول من أجل سلامتهم. يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يجعلوا من المنتج لعبة في أيديهم.
- قبل توصيل المنتج بالتيار الكهربائي، يرجى التأكد بأن قوة التيار لديك تتوافق تماماً مع قوة التيار التي يتطلبها المنتج، وبأن المقبس الكهربائي مؤرّضاً.
- أي خطأ في التوصيل الكهربائي سوف يلغي الضمانة عن المنتج.
- صمّم هذا المنتج للإستعمال في المنازل فقط .
- ولم يُصمّم للإستعمال في الأماكن والأحوال المُدرّجة أدناه، وتسقط الضمانة في حال تم استعمال المنتج في الأماكن التالية :
 - المطابخ المُخصصة للموظفين ، المحلات التجارية، المكاتب وأماكن العمل المُشابهة الأخرى؛
 - المزارع؛
 - في الفنادق بواسطة النزلاء، في الفنادق الشعبية والأماكن المُشابهة؛
 - في صالات الإستقبال وتقديم الفطور.

وسایل

تنگ شیشه ای

عیب یابی

- بررسی کنید:
 - که دستگاه بطور صحیح به برق وصل شده باشد.
 - که سویچ یا دکمه "On/off" "⏻" (روشن بودن چراغ نمایشگر قرمز) در وضعیت "ON" قرار گرفته باشد.
 - نگهدارنده فیلتر بطور صحیح در جای خود محکم شده باشد.
- جاری شدن آب در زمان بسیار طولانی یا ایجاد صدای بسیار بلند انجام شود:
 - قهوه ساز را رسوب زدائی کنید.

در صورتیکه دستگاه هنوز کار نمی کند، لطفاً با مرکز خدمات مجاز تماس بگیرید.

ابتدا حفاظت از محیط زیست!

- ① دستگاه شما حاوی موادی است که قابل ترمیم یا بازیافت می باشد.
- ② آنرا در محل مخصوص جمع آوری زباله شهر قرار دهید.



فنجان قهوه را قبل از اتمام جاری شدن آب، سرو کنید.
جهت اجتناب از ریزش، تنگ را فوراً به پایه برگردانید.

بهره برداری:

- دکمه قرمز "⏻" را فشار دهید؛ چراغ نشانگر قرمز روشن شده و کار کردن قهوه ساز شروع میشود.
- دکمه "⏻" را مجدداً فشار داده تا عملکرد متوقف شود.

نظافت

- برای برداشتن قهوه مصرف شده، نگهدارنده فیلتر (C) را از قهوه ساز بردارید.
- دستگاه را از برق خارج کنید.
- از تمیز کردن دستگاه بهنگام داغ بودن خودداری کنید.
- با یک پارچه یا اسفنج مرطوب تمیز کنید.
- از قرار دادن دستگاه در آب خودداری کنید یا زیر آب جاری اکیدا خودداری کنید.
- نگهدارنده فیلتر قابل شستشو در ماشین ظرفشویی خواهد بود.

جرم زدائی

- قهوه ساز را در هر ۴۰ سیکل جرم زدائی کنید.
- شما می توانید از موارد ذیل استفاده کنید:
- استفاده از یک کیسه جرم زدای رقیق شده در ۲ فنجان بزرگ آب.
- یا ۲ فنجان سرکه سفید.
- محلول را در مخزن (b) ریخته و قهوه ساز را (بدون قهوه) روشن کنید.
- معادل یک فنجان محلول را در تنگ (g) قرار دهید، سپس دستگاه را خاموش کنید.
- محلول را برای ۱ ساعت رها کنید.
- قهوه ساز را روشن نموده تا بقیه جرم زدائی انجام شود.
- قهوه ساز را با جاری شدن ۰,۶۵ لیتر آب در ۲ یا ۳ دفعه، شستشو دهید.
- ضمانت، کارکرد ناصحیح دستگاه یا کار نکردن بخاطر عدم جرم زدائی را پوشش نخواهد داد.

- در صورت کارکرد ناصحیح یا خرابی، از کاربرد دستگاه خودداری کنید. در این صورت لطفاً با مرکز خدمات مجاز تماس حاصل فرمائید.
- هرگونه خدمات بغیر از نظافت و تعمیرات عادی توسط مشتری، باید توسط مرکز خدمات مجاز انجام شود.
- سیم برق در صورت خرابی باید توسط سازنده، مرکز خدمات مجاز یا افراد با شرایط مشابه تعویض شود تا از بروز هرگونه خطر جلوگیری گردد.
- از قرار دادن دستگاه، سیم برق یا پرز در آب یا سایر مایعات، خودداری کنید.
- از رها کردن سیم برق در دسترس کودکان خودداری کنید.
- از نزدیکی یا تماس سیم برق با قسمتهای داغ دستگاه، منبع گرمازا یا لبه تیز اکیدا خودداری کنید.
- جهت حفظ ایمنی، از وسایل و قطعات یدکی دستگاه استفاده ننمائید.
- از کشیدن سیم برق برای خاموش کردن دستگاه خودداری کنید.
- از کاربرد تنگ روی شعله یا منبع گرمای خوراک پز خودداری کنید.
- از ریختن آب در دستگاه در صورت داغ بودن خودداری ننمائید.
- در همه حال سرپوش (a) را هنگام بکار انداختن قهوه ساز ببندید.
- کلیه دستگاهها تحت کنترل کیفیت کامل قرار می گیرند. این روند شامل تست عملکرد روی دستگاههای منتخب می شود که بدین ترتیب علامت استفاده را نشان خواهد داد.
- از قرار گرفتن تنگ در اجاق میکروویو، ماشین ظرفشویی یا روی مرکز پخت خودداری کنید.
- از کاربرد تنگ بدون سرپوش اجتناب کنید.

قبل از اولین استفاده برای اولین بار

- برای اولین بار، دستگاه خود را بدون قهوه با ۰٫۶۵ لیتر آب برای شستن مدار بکار اندازید.

تهیه قهوه

(تصاویر ۱ تا ۸ را دنبال کنید)

- فقط از آب سرد و فیلتر کاغذی No.2 یا فیلتر دائم (برطبق مدل) استفاده کنید.
- از پر کردن بیش از سطح ماکزیمم آب، مندرج روی مخزن آب خودداری کنید.
- قبل از روشن کردن قهوه ساز، سرپوش نگهدارنده فیلتر را ببندید تا از خطر ریزش آب داغ روی سطح کار اجتناب شود.
- این قهوه ساز مجهز به مشخصه توقف چکیدن میباشد بطوریکه شما می توانید یک

شرح دستگاه

- a سربوش
- b مخزن
- c نگهدارنده فیلتر
- d صفحه گرم کننده
- e دکمه روشن/خاموش یا پانل کنترل
- f قاشق اندازه گیری
- g تنگ

توصیه های ایمنی

- قبل از کاربرد دستگاه برای اولین بار، دستورالعمل ها را با دقت مطالعه نمائید: در صورت هر گونه استفاده و عدم تطابق با دستورالعملها، تولید کننده میرا از هرگونه مسئولیت خواهد بود.
- برای حفظ ایمنی شما، این محصول از تطابق استاندارد و قوانین قابل اجرا (کاربرد ولتاژ پائین، تطابق الکترومغناطیسی، استفاده از مصالح مناسب در تماس با مواد غذایی، محیط زیست) برخوردار میباشد.
- از استفاده این وسیله توسط افرادی (شامل کودکان) با توانایی کم جسمانی، حسی و روانی یا نداشتن تجربه و دانش کافی باید اجتناب شود، مگر آنکه کاربرد آن با نظارت و آموزش توسط فرد مسئول ایمنی آنان انجام گیرد. با نظارت بر کودکان، از بازی نکردن آنها با دستگاه مطمئن شوید.
- قبل از اتصال دستگاه به برق، از تطابق ولتاژ سیستم با ولتاژ دستگاه شما و نیز موجود بودن خروجی زمینی مطمئن شوید.
- از این قهوه ساز فقط روی سطح صاف، مقاوم در برابر حرارت و دور از ترشح آب و منابع گرمازا استفاده کنید.
- **هرگونه خطا در اتصال الکتریکی موجب ابطال ضمانت خواهد شد.**
- این دستگاه صرفاً "بمنظور مصرف خانگی طراحی شده است.
- از کاربرد دستگاه در شرایط ذیل خودداری نموده و ضمانت قابل اجرا نخواهد بود:
 - آشپزخانه کارکنان درمغازه، دفاتر و سایر محیط های کار؛
 - خانه در مزرعه
 - توسط مشتری در هتل، ممتل، وانواع محیط های مسکونی؛
 - تختخواب و محیطهای صرف صبحانه.
- این دستگاه صرفاً "بمنظور مصرف خانگی طراحی شده است. در صورت هر گونه استفاده تجاری و ناصحیح و یا عدم تطابق با دستورالعملها، سازنده میرا از هرگونه مسئولیت بوده و کارانتی دستگاه قابل اجرا نخواهد بود.
- پس از استفاده و هنگام نظافت، دستگاه را از برق خارج کنید.

Açıklama

- a Kapak
- b Hazne
- c Filtre kapağı
- d Isıtma plakası
- e Açma / kapama düğmesi veya kumanda paneli
- f Ölçme kaşığı
- g Cam Kahve Haznesi

Güvenlik önerileri

- **Bu cihazı ilk kez kullanıyorsanız önce kullanma talimatlarını dikkatle okuyun: Üretici, talimatlara uygun olmayan kullanıma ilişkin sorumluluk kabul etmez.**
- **Güvenliğiniz için bu cihaz yürürlükteki standartlara ve düzenlemelere uygun olarak üretilmiştir (Düşük Voltaj, Elektromanyetik Uyumluluk, Gıda ile temas eden madde ve malzemeler, Çevre yönergeleri gibi).**
- Cihaz bedensel, duyuusal veya zihinsel engeli olan kişiler (ve çocuklar) tarafından ya da daha önceden cihaz hakkında bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Kişinin güvenliğinden sorumlu birinin gözetimi altında veya cihazın kullanımına ilişkin talimatlar sağlandıktan sonra kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir.
- Cihazı fişe takmadan önce kullandığı elektriğin elektrik besleme sisteminize uygun olduğundan ve priz in topraklı olduğundan emin olun.
- Bu kahve makinesini her zaman düz, sabit, ısıya dayanıklı, su sıçrama olasılığı olmayan ve ısı kaynaklarından uzak bir yerde kullanın.

Elektrik bağlantısında yapılan herhangi bir hata cihaza ilişkin garantinizin iptal edilmesine neden olur.

- Bu cihaz yalnız evsel bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Bu cihaz, garanti kapsamında olmayan şu durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır:
 - Mağaza, ofis ve diğer iş ortamlarında personele ayrılmış olan mutfak köşelerinde,
 - Çiftliklerde,
 - Otel, motel ve konaklama özelliği bulunan yerlerin müşterileri tarafından,
 - Otel odaları türünden ortamlarda.

- Cihazınız yalnızca evde kullanılmak için uygundur. Cihazın ticari amaçlarla, yanlış veya talimatlara uyulmadan kullanılması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez ve garanti şartları uygulanmaz.
- Cihazı kullanımınız sona erdikten hemen sonra ve temizlerken prizden çekin.
- Düzgün çalışmıyorsa veya hasar görmüşse cihazı kullanmayın. Böyle bir durumda yetkili servisle iletişim kurun.
- Müşteri tarafından yapılan temizleme ve günlük bakım dışındaki tüm işlemlerin yetkili servis tarafından gerçekleştirilmesi gerekir.
- Kordon hasarlıysa tehlikeleri önlemek için üretici, yetkili servis görevlisi veya bu niteliğe sahip biri tarafından değiştirilmelidir.
- Cihazı, güç kordonunu veya fişi suya veya herhangi başka bir sıvıya sokmayın.
- Güç kordonunu çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutun.
- Güç kordonu cihazın ısınan parçalarından, herhangi bir ısı kaynağından ve sivri köşelerden uzak tutulmalıdır.
- Güvenliğiniz için yalnızca üretici firma tarafından sağlanan aksesuarları ve cihazınız için tasarlanan yedek parçaları kullanın.
- Cihazı fişten çıkarmak için kordonundan tutarak çekmeyin.
- Cam kahve haznesini yanmakta olan veya sıcak ocağın üzerine koymayın.
- Cihaz sıcakken içine su koymayın.
- Kahve makinesini çalıştırırken kapağını (a) her zaman kapatın.
- Tüm cihazlar sıkı kalite kontrol prosedürlerinden geçirilir. Bu kalite kontrol prosedürleri rastgele seçilen cihazların kullanım testlerini içerir.
- Cam kahve haznesini asla mikrodalga fırına, bulaşık makinesine veya ocağın üzerine koymayın.
- Cihazı kapağı yokken çalıştırmayın.

Cihazı ilk kez kullanacaksanız

- Cihazı kahve koymadan, 0,65 litre suyla doldurarak çalıştırın.

Kahve hazırlama

(1-8 arasındaki resimleri takip edin)

- Yalnızca soğuk su ve a N°. 2 kağıt filtre tercih edin veya sabit filtreyi kullanın (modele göre değişir).
- Su haznesi üzerindeki su seviyesi göstergesinde belirtilen maksimum seviyeden daha fazla su doldurmayın.

- Mutfak tezgahına sıcak su akma riskini ortadan kaldırmak için kahve makinesini çalıştırmadan önce filtre tutacağıнын kapağını sıkıca kapatın.
- Bu kahve makinesi drip-stop özelliğine sahiptir yani tüm suyun akmasını beklemeden bir fincan kahve ikram edebilirsiniz. Dökülmesini önlemek için cam kahve haznesini hemen yerine koyun.

Çalışma:

- Kırmızı "ϕ" düğmesine basın; kırmızı gösterge ışığı yanar ve kahve makinesi çalışmaya başlar.
- Durdurmak için "ϕ" düğmesine tekrar basın.

Temizleme

- Kullanılan öğütülmüş kahveyi boşaltmak için filtre tutacağıнын (c) kahve makinesinden çıkarın.
- Cihazı fişten çekin.
- Cihazı sıcakken temizlemeyin.
- Nemli bir bez veya sünger ile temizleyin.
- Cihazı asla suyun altında yıkamayın.
- Filtre tutacağı bulaşık makinesinde yıkanabilir.

Kireç temizliği

- 40 kullanımda bir kahve makinenizin kireçlerini temizleyin.

Şunları kullanabilirsiniz:

- 2 büyük bardak suyla karıştırılmış bir paket kireç sökücü.
- veya 2 bardak elma sirkesiyle karıştırılmış bir paket kireç sökücü.
- Haznenin (b) içine dökün ve kahve makinesini çalıştırın (içinde kahve olmadan).
- Bir bardak karışımın hazneye (g) akmasını bekleyin ve cihazı durdurun.
- Bir saat bekleyin.
- Kalan su bitene kadar kahve makinesini tekrar çalıştırın.

- Kahve makinesini 0,65 litre su doldurup çalkalayın ve bu işlemi 2 veya 3 kez tekrarlayın.

Garanti, kireç temizliği yapılmadığı için düzgün çalışmayan veya hiç çalışmayan cihazları kapsamaz.

Aksesuar

Cam hazne

Sorun giderme

- Şunları kontrol edin:

- prize doğru takılıp takılmadığını.
 - Açma / kapama düğmesinin ϕ (kırmızı gösterge ışığı yanar) "ON" (AÇIK) konumunda olup olmadığını.
 - filtre tutacağına yerine doğru takıldığını.
- Suyun akması çok uzun sürüyor veya çok ses çıkarıyor:
- kahve makinenizin kireçlerini temizleyin.

Cihazınız hâlâ çalışmıyorsa yetkili servis merkeziyle iletişim kurun.

Çevrenin korunmasına katkıda bulunun! _____



- ① Cihazınızda çok sayıda değerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır.
- ➡ Bunların işlenebilmesi için cihazınızı bir toplama noktasına veya bir yetkili servis merkezine bırakınız.

GARANTİ BELGESİ

GARANTİ İLE İLGİLİ OLARAK DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN HUSUSLAR

Groupe Seb İstanbul tarafından verilen bu garanti, ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından doğacak arızaların giderilmesini kapsamadığı gibi, aşağıdaki durumlar garanti dışıdır.

1. Kullanma hatalarından meydana gelen hasar ve arızalar,
 2. Hatalı elektrik tesisatı kullanılması nedeniyle meydana gelebilecek arıza ve hasarlar,
 3. Tüketici ürünü teslim aldıktan sonra, dış etkenler nedeniyle (vurma, çarpma, vs.) meydana gelebilecek hasarlar,
 4. Garantili onarım için yetkili servise başvurulmadan önce Groupe Seb yetkili personeli veya yetkili servis personeli dışında birinin, cihazı onarım veya tadiline kalkışması durumunda,
 5. Üründe kullanılan aksesuar parçalar.
- Yukarıda belirtilen arızaların giderilmesi ücret karşılığında yapılır.

GARANTİ ŞARTLARI

Bu ürün ev kullanımı için tasarlanmıştır. Profesyonel kullanım için uygun değildir.

1. Garanti Süresi, ürünün teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır.
3. Ürünün garanti süresi içinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, ürünün servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayi, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birine bildirim tarihinden itibaren başlar.
5. Sanayi ürününün arızasının 15 iş günü içerisinde giderilmemesi halinde, imalatçı veya ithalatçı; ürünün tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir sanayi ürününü tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.
6. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin, tamiri yapılacaktır.
7. Ürünün:
 - Teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde kalmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların üründen yararlanmamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayi, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır.
8. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

9. Garanti süresi içerisinde, servis istasyonları tarafından yapılmasının zorunlu olduğu, imalatçı veya ithalatçı tarafından şart koşulan periyodik bakımlarda; verilen hizmet karşılığında tüketiciden işçilik ücreti veya benzeri bir ücret talep edilemez.
10. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu Garanti Belgesi'nin kullanılmasına 4077 sayılı Kanun ile bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Tebliğ uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

İMALATÇI VEYA İTHALATÇI FİRMANIN:

Ünvanı : Groupe SEB İstanbul Ev Aletleri Tic. A.Ş.

Adresi : Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan sok. No:28 Kat:12 34398 Maslak/İstanbul

DANIŞMA HATTI: 444 40 50

FİRMA YETKİLİSİNİN:



MALIN:

Markası : TEFAL
Cinsi : KAHVE MAKİNESİ
Modeli : CM308
Belge İzin Tarihi : 14.08.2009
Garanti Belge No : 72670
Azami Tamir Süresi : 30 gün
Garanti Süresi : 2 yıl
Kullanım Ömrü : 7 Yıl

SATICI FİRMANIN

Ünvanı :
Adresi :
Tel-Telefax :
Fatura Tarih ve No :
Teslim Tarihi ve Yeri :
TARİH-İMZA-KAŞE :

Size en yakın servisimizi 444 40 50 numaralı Tüketici Danışma Hattımızdan öğrenebilirsiniz.

각부 명칭

- a 뚜껑
- b 물탱크
- c 필터홀더
- d 열판
- e 전원버튼
- f 계량스푼
- g 유리용기

안전상 주의사항

- 제품을 사용하기 전에 반드시 사용설명서를 주의 깊게 읽어주십시오. : 사용설명서를 따르지 않아 발생한 파손은 품질보증혜택을 받으실 수 없습니다.
- 본 제품은 안전을 위해 현재 시행중인 표준 법규 및 기술 법규(전기안전인증, 식품검역 기준)를 따른 것입니다.
- 어린이의 손에 닿지 않는 곳에 두십시오. 어린이나 돌이 불편하신 분이 제품을 사용할 때에는 곁에서 도와주시고 각별히 주의하여 주십시오. 어린이들이 제품을 가지고 장난치지 않도록 주의 깊게 지켜봐 주십시오.
- 플러그를 연결하시기 전에 사용 전압이 제품에 표기된 전압과 일치하는지 확인하십시오. 표기되지 않은 전압 사용시 제품에 발생하는 문제는 매우 치명적이며 품질 보증 혜택을 받을 수 없습니다.

부적절한 전선 연결로 인한 손상은 품질 보증 혜택을 받으실 수 없습니다.

- 본 제품은 가정용으로 제조되었습니다.
- 가정용 이외의 다음과 같은 용도로 사용 되었을 경우는 품질 보증 혜택을 받으실 수 없습니다.
 - 가게, 사무실 및 다른 영업적인 환경
 - 농장 시설
 - 호텔, 모텔 및 기타 숙박시설 내에서 고객 접대용
 - 음식점 및 레스토랑 (이침 및 저녁식사 형태 제공)
- 본 제품은 가정용으로 제작 되었습니다. 상업적인 목적으로 사용하거나, 사용자의 과실로 인한 파손 혹은 사용설명서를 따르지 않아 발생한 파손에 대하여는 품질 보증 혜택을 받으실 수 없습니다.
- 제품을 사용하신 후와 세척하실 경우에는 반드시 제품전원코드를 빼 주십시오.
- 작동이 잘 안되거나 외관상 손상이 있을 경우 사용하지 마시고 당사 서비스 센터에 의뢰해 주십시오.

- 제품 세척 및 일반관리 외의 사항은 반드시 당시 서비스 센터에 의뢰해주시십시오.
- 전원 코드가 손상되었을 경우에는 위험이 생기지 않도록 반드시 당시 서비스 센터를 통해 전원 코드를 교체해야 합니다.
- 제품 본체와 전원코드, 플러그를 물이나 기타액체에 절대로 담그지 마십시오.
- 전선을 어린아이의 손에 닿는 곳에 두지 마십시오.
- 전원코드나 플러그를 제품의 뜨거운 부위나 열판에 두지 마시고, 날카로운 모서리에 전선이 닿게 하지 마십시오.
- 안전을 위해 제품에 적합한 테팔 접품 부품만을 사용하십시오.
- 전원을 삽아당겨 콘센트를 빼지 마시고 전원 플러그를 잡고 빼 주십시오.
- 커피유리용기를 물이나 가스레인지 열판 위에 올려놓지 마십시오.
- 제품이 뜨거울 때 제품에 물을 채우지 마십시오.
- 제품을 사용 중일 때에는 뚜껑을 열지 마십시오.
- 모든 테팔 제품은 엄격한 품질관리가 이루어집니다. 제품은 출고 전 제품 테스트가 이루어질 수 있으므로 사용한 흔적이 보일 수 있습니다.
- 커피유리용기 전자레인지나 식기세척기에 넣어 사용하거나 가스레인지 열판 위에 올려 사용하실 수 없습니다.
- 커피 유리용기를 뚜껑 없이 사용하지 마십시오.

제품을 사용하기 전에

- 처음 사용하기 전에 커피분말을 넣지 않은 상태에서 물탱크에 차가운 물을 가득 넣어 제품을 한번 작동시키십시오.

커피 만들기

- 반드시 차가운 물을 사용하시고, No.2 크기의 종이필터나 영구 필터를 사용해 주십시오.
- 물탱크 수위표시의 최대선(max)을 넘지 않도록 물을 부어 주십시오.
- 작동하기 전에 필터홀더의 뚜껑을 정확하게 닫아 뜨거운 물이 넘치는 것을 방지하여 주십시오.
- 본 커피메이커는 누수방지장치 있어서 커피를 추출하는 중에도 유리용기를 빼내어 커피를 따라내실 수 있습니다.

그러나 유리용기를 빼신 후 너무 오랫동안 재자리에 두지 않으면 커피 필터에 물이 역류할 수 있으니 커피를 따라내신 후에는 바로 재 위치에 놓으십시오.

작동 방법

- 전원 버튼 "⏻"을 누르시면서 적색 표시등이 켜지면서 본 제품이 작동을 시작합니다.
- 제품의 작동을 멈추시려면 전원버튼 "⏻"을 다시 눌러 주십시오.

세척하기

- 커피 분말을 제거하기 위해 커피메이커에서 필터 홀더(C)를 분리시켜 주시고 커피 분말을 제거해 주십시오.
- 제품의 전원코드를 빼십시오.
- 제품이 뜨거울 때 세척하지 마십시오.
- 물기가 있는 부드러운 천 또는 스폰지로 세척하십시오.
- 제품을 물에 담그거나 흐르는 물에 두지 마십시오.
- 필터 홀더 또는 영구 필터는 식기세척기에서 세척이 가능합니다.

물 때 제거

- 40회 정도 사용하신 후 물때제거를 하시면 더욱 제품을 오래 사용할 수 있습니다.

사용하기 :

- 큰 컵으로 2컵 정도에 물때제거제를 넣어 희석시켜주십시오.
- 위의 용액을 물탱크(b) 부어주시고 커피메이커를 (커피분말 없이) 작동시키십시오.
- 용액의 반정도가 커피 유리용기(g)로 빠져 나온 후 전원을 끄십시오.
- 한 시간 동안 그대로 두십시오.
- 한 시간 후에 커피메이커를 다시 작동하여 남아있는 용액이 커피유리용기로 완전히 빠져 나오게 하십시오.
- 이후 0.65리터의 깨끗한 물을 넣어 2~3번 제품을 작동시켜 행구어주십시오.
- 물 때 제거를 하지 않아 발생하는 문제에 대해서는 당사의 품질보증혜택을 받으실 수 없습니다.

악세서리

유리 용기

문제가 발생한 경우

- 제품이 작동하지 않을 시 먼저 다음의 사항을 확인하십시오.

- 전원이 적절하게 연결되어 있는지 확인하십시오.
- ▶ 전원버튼이 "on" 위치에 놓여 있는지 혹은 버튼 "O"에 적색 표시등이 들어와 있는지 확인하십시오.
- 필터 홀더의 뚜껑이 제대로 닫혀 있는지 확인하십시오.
- 커피가 추출되는 시간이 너무 오래 걸리거나 제품 작동 시 소음이 심한 경우:
 - 본 제품의 물 탱크 제거를 하십시오.

계속 제품이 작동하지 않을 경우 당사 서비스 센터에 의뢰하십시오.

재활용을 위한 분리수거



- ① 본 제품은 재활용 할 수 있는 부품들이 있습니다.
- ② 수명이 끝난 제품을 폐기하실 때는 분리수거를 하십시오.

서비스 센터

제품 사용시 문제가 발생하거나 궁금하신 점이 있으실 경우 아래 서비스 센터로 문의하시기 바랍니다.

A/S문의 1588-1588(대우 일렉서비스/전국어디서나)

介紹

- a 蓋
- b 水箱
- c 咖啡過濾網底座
- d 保溫板
- e 開 / 關按鈕或控制台
- f 量匙
- g 咖啡壺

安全建議

- 首次使用本產品前請先仔細閱讀本使用說明：未遵照本使用說明而引起的故障，廠商概不負責。
- 為確保閣下安全，本產品符合現行安全條例規定（低壓、電磁的兼容性、接觸食物的物料、環境方面等指引）。
- 本產品不適合兒童使用，而身體或精神狀態欠佳，或對使用此電器缺乏了解或經驗人士，在沒有協助或監督的情況下，切勿使用本產品。兒童亦必須在監督下方可使用，不可作嬉戲用途。
- 產品連接電源前，請確保產品電壓與電源電壓相符，並確保電源插座已連接地線。
- 本產品只適用於平穩、耐熱表面，必須遠離水花及熱源。

任何接電方面的出錯均會導致保養無效。

- 本產品設計只供家居使用。
- 本產品不適用於下列情況，並不受保養：
 - 店舖、辦公室及其他工作場所的員工廚房；
 - 農場
 - 酒店、旅館及其他住宿類型的顧客；
 - 民宿。
- 本產品設計只供家居使用。任何商業、使用不當或未有遵守本使用說明而引致損壞，廠商均不負責，有關故障亦不在保養範圍。
- 產品操作完畢或清潔前，必須切斷電源。

- 切勿使用未能正常運作或已損壞的產品。如出現此情況，請聯絡特福認可的維修服務中心。
- 除可自行處理的清潔及日常維護外，其他情況必須由特福認可的維修服務中心負責。
- 如電線損壞，必須由廠商、維修代理或具同等資格的技术人員更換，以免發生危險。
- 切勿將本產品、電源線或插頭置於水或其它液體中。
- 電源線必須置於兒童不可觸及之地方。
- 切勿將電源線放近或接觸本產品的發熱部份、接近熱源或放於尖利的邊緣。
- 為安全起見，請只使用廠商為本產品設計的配件及備用零件。
- 切勿以拉扯電線的方式切斷電源。
- 切勿將咖啡壺置於火種或爐灶上直接使用。
- 產品尚熱時，切勿加水。
- 咖啡機運作時請確保蓋(a)已關上。
- 所有產品均經過嚴格品質控制程序，包括對產品進行抽樣實際操作測試，如有任何使用痕跡均屬正常。
- 切勿將咖啡壺置於微波爐、洗碗機或爐灶上。
- 切勿在無蓋的情況下使用咖啡壺。

首次使用前

首次使用時，請啟動清空的咖啡機，以0.65升水清洗咖啡機。

煮咖啡

(請遵照圖解1至8)

- 只用冷水與定性濾紙或濾杯(視乎不同型號)。
- 切勿讓水位超過水箱上指示的最大容量。
- 開動咖啡機前請關緊咖啡過濾網底座的蓋，以免熱水溢出運作表面。

- 咖啡機具備防滴漏功能，閣下可於水完全滴流前享用咖啡。請將咖啡壺迅速放回機座，以免滴漏。

操作：

- 按紅色 **☺** 按鈕；紅色指示燈會亮起時，咖啡機開始運作。
- 再按 **☺** 按鈕終止運作。

清潔

- 將咖啡過濾網底座(c)移離咖啡機以倒掉煮過的咖啡渣。
- 切斷電源。
- 產品尚熱時切勿進行清潔
- 以濕布或海綿清潔
- 切勿將本產品置於水中或用水沖洗。
- 咖啡過濾網底座可放入洗碗機清洗。

除垢

- 使用40次後請為咖啡機除垢。
閣下可以：
 - 以2大杯水稀釋一包水垢清除劑。
 - 或2 杯白醋。
 - 倒入水箱(b)中，然後開動咖啡機(清空)。
 - 讓相等於一杯的份量滴流入咖啡壺(g)中，然後關機。
 - 閒置一小時讓其發揮功用。
 - 再次啟動咖啡機讓剩餘液體滴流。
 - 以0.65升水倒入咖啡機沖洗2或3次。
- 因未有除垢而不能正常運作或故障的咖啡機均不獲保養。

配件

玻璃咖啡壺

疑難排解

- 請確保：

- 已正確接上電源。
- 開關或開 / 關按鈕 \odot (紅色指示燈亮起) 扭至「開」的位置。
- 咖啡過濾網底座已放於正確位置。

- 水的滴流時間過長或產生大量噪音：

- 為咖啡機除垢。

如果產品仍然不能運作，請聯絡特福認可的維修服務中心。

環境保護！



- ① 本產品含可回收或循環再造的物料。
- ➡ 請把產品棄置在當地的環保廢物收集站。

FR	p.1
EN	p.5
NL	p.9
DE	p.13
IT	p.17
PT	p.21
ES	p.25
EL	p.29
DA	p.33
NO	p.37
FI	p.41
SV	p.45
AR	p.53
FA	p.57
TR	p.59
KO	p.65
ZH	p.69